

PRENUMERATIONS-PRIS: Abo 12: -- 15: 66 16: 28. 1/4 år 9: 50 -- -- --. 1/2 år 6: 50 8: 41 8: 70. 3/4 år 8: 50 -- -- --. månad 1: 25 1: 57 1: 64.

Leumner à 10 penni. Utdelningen sker på morgonen hvarje dag.

I domkyrkan hålles: Skriftermässa i dag Lördag kl. 5 e. m. på svenska och kl. 6 e. m. på finska af pastoradj. Kallio.

2 sönd. eft. Trefaldighetsdag, predika: I domkyrkan, finska högmissan kl. 9 f. m. och svenska högmissan kl. 12 p. d. kyrkoherden Borg; finska aftonsången kl. 1/4 e. m. och svenska aftonsången kl. 5 e. m. past. adj. Peltonen.

I frunt. bibelförenings bönhus predika på svenska kl. 10 f. m. och på finska kl. 12 p. d. kyrkoh. v. Pfaler.

I stadsmissionshuset hålles bibelförklaring på finska kl. 1/4 e. m. och på svenska kl. 6 e. m. ministeradj. Kallio.

A. N. F. Hoppet (Hunlegrådgatan 7 B). Veckomöte söndagen den 16 juni kl. 6 e. m. Alla medlemmars närvaro nödvändig. Balder och Kylväja utdelas. Nya medlemmar välkomna!

Immanu-Elz-kapellet, Eriksgatan 16. Finsk predikan i dag Lördag kl. 8 e. m. af F. O. Möller.

Svensk predikan i morgon Söndag kl. 11 f. m. och 7 e. m. af C. Dahlström och finsk predikan kl. 5 e. m. af F. O. Möller.

Fredrikolalen (Trädgårdsgatan 23). Söndag svensk predikan kl. 11 f. m. och kl. 6 e. m. af Th. Wenström m. fl. Kl. 4 e. m. finsk predikan.

Kurser. Finlands Bank, den 9 juni

	Förskylla.	Läpse-kurs.
St Petersburg	a/v 267: 80 266: 60	
London	a/v 25: 36 25: 20	
Paris	a/v 100: 80 99: 90	
Antwerpen	a/v 100: 70 99: 70	
Hamburg	a/v 124: 124: 30	
Lübeck	a/v 124: 124: 30	
Berlin	a/v 124: 124: 30	
Frankfurt a/M.	a/v 124: 124: 30	
Amsterdam	a/v 2: 00 2: 00	
Stockholm	a/v 189: 30 188: 50	
Kristians	a/v 189: 30 188: 50	
Köpenhamn	a/v 189: 30 188: 50	

	a/v	k. s.	3 mån.
London 1 £	18: 18	--	--
Hamburg 100	88: 85	--	--
Paris 100 Fr	72: 15	--	--
Amsterdam 100	50: 40	--	--

Officiella o. legala notiser.

Inställelledag: i bonden J. Montos kkr 22 okt. i Jämsk; i bonden P. Laurilas kkr 22 aug. i Orhivest; i fabrikanter A. Holmgrens kkr 24 sep. i Rimto.

Arvstämning: med aktiebolaget "Ruok-rauma" Høyrymeri, mylly- ja sahaoskeyhtis borgenärer andra rättägdsdagad an näst efter ett år först infallande lagtima ting i Keuru.

Borgenärsammanträde: i handl. A. Huk-konsens kkr i Kemi; i tapetseraren J. K. Mannströms kkr 28 juni i Helsingfors; i handl. A. Koskias kkr 8 juli i Leppäjärv; i folkskolläraren J. Lehtinen i Keltiä 27 juni; i fabrikanter K. A. Ahlströms kkr i Åbo 29 juni; i landtjänst. K. G. Grönblads kkr 1 juli i Loppis; i snickaren J. O. Nikanders kkr 28 juni i Tammerfors.

Anmälda resande. Den 14 juni.

Hötel Phoenix: handl. Kalesnikow med fr. fr. Bipa, handl. von Möller fr. Tyskland, apotek. Bonden o. handl. Lindgren fr. Kisko, Helsingfors, kontorschef Strömberg fr. Stockholm, handl. Arnheim fr. Göteborg.

Huvudshotellet: handl. Lahti fr. Toijala o. Puputti med fr. fr. Viborg, fr. Sipe-lins fr. Helsingfors, landth. Torikka fr. Kisko, läraren Sorenfrei fr. Kurland, stud. Eriksson fr. Forss, med. kand. Wallinokki fr. Helsingfors, doktor Rothström med familj fr. Ny-stad, fröken Lehtonen fr. Newyork, herr Ek-holm fr. Billnäs.

Mykterhetsvårdshuset Salma: handl. Ahlstedt fr. Mäthildedal, stationsinsp. Boström fr. Woiokki, förvalt. Myntinen fr. Kisko, possessionat Welocars fr. Viborg, läraren Nordling fr. Helsingfors, hr Sallinen fr. Björneborg, hr Kirikojakkola fr. Punkalaitio, fru och fröken Holin fr. Tammerfors.

Hötel Lempi: fröken Rosten o. handl. Palm-roos fr. Nystad, handl. Penttinen fr. Kisko, handl. Wahlsten och landth. Aaltonen fr. Björne, landth. Huutua fr. Suomusjärvi, Filppula fr. Alastaro, Johansson fr. Nagu o. Uotila med son fr. Oripää, folkskoll. Jukku-asa fr. Kiskala, snick. Lehto fr. Pomar, hr Seppälä fr. Hollola.

Födde: en son, Maria och Nikolai Wester-lag, Sievi d. 10 juni; en son, Lina och Kihel Malmberg, i Björneborg d. 11 juni.

Döda: skeppare Karl August Erlund i Hangö d. 11 juni, 58 år.

Tandläkare. Allan Bahne, Eriksg. 5. 11-1 och 5-6.

Tandläkare. H. Avellan, Köpmang. 1. 10-12, 5-6.

Liffräntanstalten i Åbo. Eriksgatan 18, onsdag och Lördag kl 4-6.

Åbo Aktie Asfaltfäbrik utför alla slags Asfalt- & Cementarbeten.

Föreningen för välgörenhe tens ordnande.

Byrå Handverkaregatan 1 i hålles öppen under sommarmånaderna tors-dagar från 12-2.

Boktryckeri. Åbo Tidnings tryckeri, Ryska kyrkogatan 14

Samppalinna. Musik

i dag Lördag och i morgon Söndag kl. 8 e. m. af Åbo bat-aljons musikkår under anförande af kapellmästar Lindén. 3639

Hamburger Börs' Konsert-Trädgård Table d'hôte

Med musik alla dagar från kl. 2. Afton-Konsert från kl. 1/2 8. 2753

af det mycket omtyckta Wiener-Damkapellet Rauscher.

Lilla Bocken Middag med Musik

söndagen den 16 juni fr. kl. 1/2 3 e. m.

Musik af Åbo Bataljons mu-sikkår under ledning af herr kapellmäs r Lindén. 3636

Å. V. K. utfärd till Nä-dendal Sönda-gen den 16 Ju-ni.

Samling å torget kl. 9 f. m. Ridchefen.

Sammanträde. Stadsfullmäktige i Åbo

Sammanträda torsdagen den 20 juni 1901, kl. 5 e. m. i stadshuset för att handlägga, utom möjligen förekommande andra ärenden, vederbörande revisorers berättelse rörande granskningen af stadens räkenskaper för år 1900.

Åbo den 1 juni 1901.

Enligt uppdrag: William Isaksson.

Kungörelse. Af förekommen anled-ning varda vederbörande gårdsegare eller disponenter uti de gårdar, där brunn ej finnes och hvilka ej håller åro belägna antin-gen vid den genom staden flytande ån eller nära intill någon på gata eller allmän plats inrättad brunn, härigenom erinrade att, enligt stad-gandet uti 21 § 2 mom. af den för denna stad gällande brandordning, sommartid eller från och med maj till och med oktober månader all-tid hafva i beredskap ett kar eller en större så fylld med vatten, som till undvikande af förskämning, skall efter behof ombytast, hvarhos hvarje inom brand-området bosatt person, som för eget behof håller häst samt vattentunna med kärra och kar med släde, på-minnes att jemlikt bestämmelsen i 20 § 5 mom af berörda brandord-ning vid inträffande eldsvåda inom staden skyndsamt låta henta vatten till brandtillfället.

Åbo den 24 maj 1901.

Brandkommissionen.

Till salu. En ny Herr velociped

med fritt hjul försäl-jes till moderat pris genom Portiern å Ho-tel Phoenix. 3677

Vicehäradshöfding Alfred Holmström, ADVOKAT

Träffas personligen fr. 1/2 9-10 f. m. och 4-6 e. m.

BYRÅ Åbo, Eriksgatan N: 8, Wigelius stenhus, 2:ra vån. Öppen kl. 1/2 9-1 p. d., 4-7 e. m. Telefon 772. Telegrafadr.: Aholmström.

Rättegångar, Inkasseringar, Konkursbe-vakningar m m. mycket för-månliga års-ackord.

ÅBO AKTIEBANK

emottager insättningar jämväl på Sparkasseräkning

mot en räntegodtgörelse af för närvarande 5 %

Uttagningar af belopp intill Fmk 1,000: — kunna ske utan föregående uppsägning.

Vid insättningar den första i månaden samt uttagning-gar den sista i månaden godtgöres ränta för samma månad.

Närmare underrättelser om villkoren meddelas i ban-kens kontor.

Wasa Aktie Bank. I anledning af reparation af loka-len är ingången till banken från pa-radtrappan i samma stenhus.

Billigast och bäst erhåller man alla slags Gold-, Silver- & Nysilverföremål samt Fickur

hos Finska Guldsmeds A.-B., Auragatan 12 A.

Modernaste mönster Välgjordt arbete.

Rekommenderas: Cigarrer Papyrosser

Freja à 8 p. Universo à 9 p. Intimo à 13 p. Hacienda à 15 p.

Orient, National, Beirutskt. P. C. RETTIG & Co.

Vicehäradshöfdingen Georg Segerstråles JURIDISKA BYRÅ

Slottsgatan Nr 10 ÅBO Telefon N: 508

öppen kl. 8-1 f. m. och 4-7 e. m. Personlig mottagningstid kl. 8-1/2 10 f. m. och 4-6 e. m.

För utklipp. Åbo - Hangö - Lübeck och vice versa.

Ångf. PEHR BRAHE

Medtagande last och passagerare. Närmare meddela Pichl & Fehling, Lübeck, Karl Boström, Hangö, Ångfartygs Aktiebolaget Poseidon, Åbo.

Köp Schweizer Siden!

Beğär mönster af våra nyheter i svart, hvitt eller färgadt. Specialitet: Tryckt Siden-Foulard, Louisine, Chiné, Rå- och Tvättiden för kläder och blusar från 90 öre pr meter. Vi sälja i Finland direkt till privata och sända de utvalda sidentygerna tullfritt och franco till bestånden.

Schweizer & Co., Luzern (Schweiz) Siden-Export.

Nordiska Aktiebanken (Egna fonder Fmk 18,500,000) erlägger för insättningar &

Depositionsräkning (6 mdr) 5 % Depositionskontokurant eller spar-räkning (6 mdr upp-sägningstid) 5 % Löpande räkning 3 %

Å medel, som insätts på depósitoskontokurant, lägges räntan genom bankens försorg utan insättarens åtgörande halfvärst till kapitalet, som sålunda växer med ränta på ränta. Denna räkning eggar sig för besparingar, som äro afsedda att in-nestå en längre tid, förmyndaremedel, fonder o. s. v.

Vexlar från utlandet inköpas. 1975

Världens bästa CHAMPAGNE:

Heidsieck & Co Monopol sec., finnes i lager hos G. W. Rosenholm Efterträdare samt serveras å alla förstklassiga restuaranter. 2258 (A.U.G.12)

Till Wasa via Nädendal, Nystad, Raumo, Råfö, Björneborg, Kristine-stad och Kaskö afgår

ångf. SÖDERN kapt. Aug. Grandell

hvarje måndag kl. 10 f. m., medtagande passagerare och last. Närmare hos 3298 Wilh. Th. Holm & Co.

Till Kristinestad, Wasa, Ja-cobstad, Gamla Karleby, Tornå, Kemi och Uleåborg

ång. JACOBSTAD onsdagen den 19 juni kl. 10 f. m. 3642 Joh. Gust. Wikström.

Till Helsingfors via Hangö afgår ångaren

EBBA MUNCK hvarje söndag kl. 11,45 e. m. 3036 Joh. Gust. Wikström.

Åbo-Mariehamn. Ångaren ÅLAND, kapten P. O. Isaksson, afgår ifrån Åbo

den 1, 6, 11, 15, 20, 25, 29 juni kl. 5 e. m. 4, 9, 13, 18, 23, 27 juli kl. 5 e. m. 1, 6, 10, 15, 20, 24, 29 aug. kl. 5 e. m.

ifrån Mariehamn den 3, 7, 12, 17, 21, 26 juni kl. 7 e. m. 1, 5, 10, 15, 19, 24, 28 juli kl. 7 e. m. 2, 7, 12, 18, 21, 26, 30 aug. kl. 7 e. m. anlöpande vanliga mellanliggande bryggor. Närmare meddela 3351 Starck & Bähr.

Inhiberad tur. Ång. ASTREAS tur till Hull och Köpenhamn onsa-gen den 19 juni inhiberas. 3671 Joh. Gust. Wikström.

Ång. STELLA afgår till Mariehamn 4, 8, 13, 18 juni kl. 5 e. m. till Åbo 5, 10, 14, 19 juni kl. 7 e. m.

Till Helsingfors via Terfsund, Wartsala, Bruken, Strömma Hakala, Finby, Bromarf, Westlax, Hangö, Ekenäs, Skuru, Ingåbryggarna och Portkala

ång. INGÅ hvarje söndag kl. 7 på morgonen. 2601 Joh. Gust. Wikström.

OBS! Lämplig lägenhet för söndags-utflykter. Retur med ång. ÅHKERA, som inträffar i Åbo hvarje söndag kl. 10 e. m.

Till Björneborg via Nädendal, Nystad, Raumo och Råfö

ång. ÅHKERA hvarje måndag kl. 2 e. m. 2839 Joh. Gust. Wikström.

Till Korpo ström anlöpande Moitkos, Ispois, Lemo, Kulho, Har-jattala, Kirjala, Ljusudda, Kyriäng, Björkö, Pargas malm, Kvijä, Skräbble, Piukala, Mälä, Prostvik, Sandö, Pensar, Gyttyja, Bis-kopsö, Kirjas, Vikom, Nagu kyrk-brygga, Gränäs, Högsar, Mattnäs, och Fagerholm afgår ångaren

ångaren SALO hvarje måndag, onsdag och fredag kl. 1/2 11 f. m. och retur från Korpo ström hvarje tisdag, torsdag och Lördag kl. 1/2 6 f. m. 2699 Joh. Gust. Wikström.

Ångfartyget KUUSISTO från Åbo hvarje Lördag kl. 6 e. m. och retur från Steunge via Kustö sund hvarje måndag morgon kl. 6.

3296 Joh. Gust. Wikström.

Till Salo via Råfsund Ång. AINO hvarje tisdag, torsdag och Lördag kl. 12 p. d., retur från Salo hvarje måndag, onsdag och fredag kl. 7 f. m.

2634 Joh. Gust. Wikström.

Förändrad afgång.
Till Wasa, Nykarleby, Jakobstad, Gamla Karleby, Brahestad
afgår
Ångaren TÄRVAN
Tisdagen den 18 Juni på morgonen. Närmare meddela

Starck & Bähr.
Last till Uleåborg, Kemi och Torneå medtages, omlastning i Wasa.
Till Nystad via Nådendal
ång. KUUSISTO
hvarje måndag, onsdag och fredag kl. 12 f. m.,
ång. KIVIMAA
hvarje tisdag, torsdag och lördag kl. 12 f. m.,
3493 Joh. Gust. Wikström.
OBS! Returerna från Nystad kl. 1/2 9 f. m. följande söckendagar.

Till Rautila
via Nådendal afgår
ång. SALMI hvarje måndag, onsdag och fredag kl. 1 e. m.,
TOIMI hvarje tisdag, torsdag och lördag kl. 1 e. m.,
Retur från Rautila hvarje söckendag kl. 7 f. m.
3478 Joh. Gust. Wikström.

Til Rinito kyrkbrygga
ång. SALMI och TOIMI
alternerande
hvarje söckendag kl. 1/2 6 e. m.,
retur från Rinito hvarje söckend. kl. 1/2 7 f. m.
2706 Joh. Gust. Wikström.

Eftermiddagstur
till Nådendal.
Från och med lördagen den 15 juni afgår till Nådendal
ång. KIVIMAA hvarje måndag, onsdag och fredag kl. 5 e. m.,
ång. ALO hvarje tisdag, torsdag och lördag kl. 5 e. m.,
returerna från Nådendal samma dagar kl. 9 e. m.
3645 Joh. Gust. Wikström.

Staden—Lilla Bocken.
Söndagen den 16 ds
afgår ångslupen

från Staden	fr. Lilla Bocken
kl. 11 f. m.	kl. 12 p. d.
" 1,45 e. m.	" 2,30 e. m.
" 3,15 "	" 4,30 "
" 3,15 "	" 6 "
" 6,45 "	" 8 "
" 8,45 "	" 9,30 "
" 10,45 "	" 11 "

OBS! Musik & Lilla Bocken af Åbo Bataljons musikkår från kl. 1/3 5 e. m.
Musiken afres kl. 1,45
Åbo, den 14 juni 1901.

Observera!
För att tillmötesgå resp. kunders önskan hafva vi beslutit att på turen kl. 9 e. m. från Staden till Oskarsberg längs Runsalan landet, bryggorna & Hirvensalo landet till och med Syrjäla vid anfordran få angränsa.
Åbo, den 13 juni 1901.

Observera!
Med anledning af ångslupen **VULCAN** pannrensning måndagen den 17 och tisdagen den 18 samt ångslupen **RUNSALA** pannrensning onsdagen d. 19 och torsdagen den 20 dennes afgår ångslupen
HIRVENSALO
nämnda dagar från **Haarla** kl. 7,15 f. m. i st. för kl. 7,45 samt från **Syrjäla** kl. 8 f. m. Till följd häraf indrages turen kl. 8,30 f. m. från **Syrjäla**.
Åbo, den 14 juni 1901.

Lustfärder
söndagen den 16 juni
Till Nådendal
Ång. SALO från Åbo kl. 10 f. m. från Nådendal kl. 1 e. m.
Ång. SALO från Åbo kl. 4 e. m., från Nådendal kl. 8 e. m.
Till Kustö ruiner
anlöpande mellanliggande bryggor Ång. KUUSISTO från Åbo kl. 10 f. m., från Kustö ruiner kl. 12,30 e. m.
Ång. KUUSISTO från Åbo kl. 4 e. m. från Kustö ruiner kl. 6,30 e. m.
Joh. Gust. Wikström.

Åbo, den 15 juni 1901.
Utdrag ur Åbo domkyrkas räkenskaper 1634—1700.
Utgifna af R. Hausen.

Då "Bestyrrelsen för Åbo stads historiska museum" år 1884 påbörjade utgifvet af "Bidragen till Åbo stads historia", utgjordes första delen af "Utdrag ur Åbo domkyrkas räkenskaper 1634—1700", utgifna af statsarkivarien R. Hausen. Denne historiska forskare gjorde sålunda början med den serie, som sedan dess med benäget biträde af äldre och yngre vetenskapsmän äfven förtgått i syfte att ur olika synpunkter belysa systerstämman af museets tillkomst: främmande af Åbo stads historia. Vi hafva ej denna gång någon särskild anledning till rikta allmänhetens uppmärksamhet på den rad af skrifter af olikartadt innehåll, som hitintills sett dagen. Vi nämna endast att de hitintills äro 16, fördelade i tvänne serier, den förra i 11 häften, innehållande i hufvudsak urkunder in extenso eller i förkortning, den senare i 5 häften bearbetningar af källorna. Vi hafva endast för afsikt att egnå några ord åt det senaste utkomna häftet, som utgör en direkt fortsättning af det allra första.

Åbo domkyrkas räkenskaper i original öfverflyttades 1810 från svenska kammarkollegiets arkiv i Stockholm och förvaras för det närvarande i Finlands statsarkiv. Dessa räkenskaper, omfattande främst detaljerade redogörelser för det åldriga templets ekonomi, uppståda efter årtal, innehålla vid första anblick mindre njutbara, men vid närmare granskning mycket värdefulla kulturhistoriska upplysningar af allehanda slag hänföra sig till seder och bruk, hvilka stå i samband med det kyrkliga lifvet och ingripande äfven i samhällslifvet i allmänhet. Särskildt får man en ganska grundlig inblick i de inhemska och utländska mäns lif, hvilka framstå såsom de första representanter för konsten i Finland eller kanske rättare dess förelöpare. Det rent biografiska materialet, som ingår i de räkenskaper åtföljande vigsel- och begrafningslängderna, är af icke mindre värde.

Då en stor del af räkenskaperna själfvaldt upptages af mindre väsentliga saker af mindre intresse, har själfvaldet tryckningen kunnat ske endast i utdrag, ombesörja af en innehåll fullt fördrögen person. Dr. Hausen, som ombesörjer arbetet har endast undantagsvis, då det gått att gifva läsaren en föreställning om uppställningen af själfva redovisningen, från förkortningarna gjort ett undantag. Det nu utkomna häftet innehåller främst domkyrkoräkenskaperna från 1634 till och med 1700 samt därpå utdragen ur vigsel- och begrafningslängderna från 1659—1700. Det följande häftet, som skall innehålla hufvudsakligen begrafningslängderna från 1634—1700, äfvensom för användandet nödigt register, utgifves under loppet af hösten.

En redogörelse för räkenskaperna kan här ej komma i fråga. Det ena intresserar en, det andra en annan. Bland inkomster förekomma: "donationer" af förmåna, och ringare personers afgifter för "lägerställen" i kyrkan och på kyrkogårdens insida, förklaringar i natura till klokkjöring; gifvor med anledning af den stora branden år 1681, hyror för utlånandet af bår-täckan, ljuskronor m. m. å skilda håll, böter af allehanda slag, "för tråta i kyrkan", för sedlighetsbrott, af Hendrich Patur, som dömdes för att hafva 1656 tändt en stad, till 50 daler silfvermynt. Under åren närmast efter den stora branden ländes ofta hos stadens förmögna medborgare pengar mot pant af kyrkans kärl eller tillhöriga dess ekonom och mot 8 procent.

Intressanta äro inventarierna öfver kyrkans messokärl 1651 och öfver "libri templi" 1656. Bland utgifterna förekomma poster, utbetalda till en mängd handtvärkare af olika slag, upplysande både i fråga om tidens pris och om arten af de reparationer och nybyggnader, som i kyrkan företogs. Endast år 1638 förekommer en post för kyrkans prydnade till pingst "med löf". År 1690 uppmärkas i "klockchore" ett rum där liken kunde nedslättas om hetaste sommaren, så att olidligt starkt ej må afskräcka församlingens ledamöter att hålla sig ifrån Guds hus. År 1697 var hvetemjölet i Stockholm så dyrt, att de 30 daler kopparmynt som enligt kyrkans stat årligen till sändes för uppköp af oblaten till nattvardsgången, ej räckte till. Likaså följande år. Af besynnerliga poster på utgiftssidan märkes uppgiften, att vid den stora eldsvådan 1681 onda människor ur kyrkan stulit 108 daler. Uppgifterna om hvad som under årens lopp utbetalats i och för sången, orgelmusiken och spelet för öfrigt i kyrkan, kunde förtjäna sitt särskilda kapitel.

Bland bekanta namn i domkyrkoräkenskaperna anträffas flerstades snickarmästaren Borgeell Hjelthel, den kände stamfadern för den kända ännu levande släkten. Prof. J. R. Aspelin har i Finskt museum för 1899 ur olika källor sammanställt uppgifter om "konstnärsmännen", de flesta hänföra sig till Åbo under 1600-talet. I det

af dr. Hausen nu utgifna häftet kunna några af dessa kompletteras t. ex. Joh. Ulrich Beurle, Diedrich Möllerum, Anders Ulich (som dock oegentligt sid. 83 skrives Voch), Abraham Myra m. fl. under titlarne belihuggare och konterfjäre anförda personer. Om Joachim Neiman (senare Nymen) heter det hos Aspelin (sid. 75). I hushållet förekom blott en dotter Brita, åtminstone redan 1663 gift med glasmästare Gierdt Hubens. Hos Hausen heter det (sid. 102) den 27 september 1655 vigdes smickaren Sigfredh Larsson med Annicke Jochimsdotter, konterfjäre vid Aningsis nygatan och (sid. 104). Den 8 oktober 1661 vigdes Gierdt glasmästare med mr. Joachim konterfjäre dotter.

G. C.

Åbo stad och län.

— **Dagens nummer af ÅBO TIDNING** torde vara den sista före den två månader långa indragning tidningen blifvit äddmöt. Förhåller sig saken så, utgifves Å. T. åter från och med den 16 instundande augusti.

— **Viborgebladets** torsdagsnummer var den sista före tidningens indragning för alltid.

— **Varning** har tilldelats tidningen "Åland" för en i densamma den 21 förvikne må ingående notis benämnd "Österlänningar".

— **Stiftensnyheter.** Tjänstledighet har den 13 dennes beviljats åt domprosten G. Dahlberg från kyrkoherdetjänsten i Åbo domkyrkoförsamling på två månader, räknadt från den 20 innevarande juni, åt kyrkoherden i Ulfby, kontraktsprosten K. E. Stenbäck från hans innehavande kyrkoherdetjänst på två månader från och med den 15 dennes samt åt kyrkoherden i Wörå, prosten S. Hirvonen på sex veckor, räknadt från den 1 nästkommande juli, hvarjämte förordnats kapellänen i Åbo domkyrkoförsamling, kyrkoherden Th. N. von Pfaler att under den åt domprosten Dahlberg beviljade ledigheten förestå kyrkoherde-ämbetet i sagda församling, kapellänen i Björneborg, vicepastorn L. W. Huggström att under den åt kontraktsprosten Stenbäck beviljade ledigheten bestrida kyrkoherdetjänsten i Ulfby samt kapellänen i Wörå J. L. Roos att under prosten Hirviniens tjänstledighet bestrida kyrkoherdetjänsten där sammastädes.

Kyrkoherdetjänsten i Nedervetil har inom den 11 dennes utgången ansökningstid ansetts af kyrkoherden i Sund A. O. Eskolin, kapellänen i Gamla-karleby F. W. Neijstedt, kyrkoherden i Makemo E. E. Bengts, kapellänen i Honkilahti G. E. Stenfors och predikanten vid Varkaus bruk A. R. Casellus. Inom samma dag utgången ansökningstid har pastorstjänsten för finska fångars och kolonisternas i Sibirien självård ansetts af kyrkoherden i Neder-torneå J. Granö och af sockneadjunkten i Tuusniemi S. Hämäläinen. Ledigastelagen är till följd af förre innehavarens transport till annan tjänst kyrkoherdetjänsten i Harjavalta att ansökas inom sextio (60) dagar från och med den 13 dennes.

— **Landestaten.** Guvernörsämbetet har beviljat kronolänsman-nen i Ulfby distrikt, Berndt Färling tjänstledighet från den 21 dennes till den 10 instundande augusti och till vikarie förordnat kommissarien vid spaningspolisen i Björneborg August Seppä.

— **En större, elegant se-gelkutter**, bärande namnet *Thelma* och inskriften i St Petersburgska flod-yachtklubben, låg i går på e. m. för-töjd vid kajen nedanom Café du Nord. Den statliga yachten, hvars dimensio-ner äro: längd 48 fot, bredd 13 1/2 fot och djupgående 9 1/2 fot samt va-lör till 24,5, har under vintern varit upplagd å härvarande båtvarf, där den utrustats för sommarens tafflingar. I natt skulle yachten med egaren, fa-briksidkaren Winterhalter jämte säll-skap segla till Kiel, där den kommer att deltaga i de stora internationella kappseglingarna på sträckan mellan nämnda ort och Lübeck. Såsom befäl-havare å yachten under ditfärden kom-mer kapten E. Nyström från Åbo att fungera.

— **Emigrationen.** Under sist-lidne maj månad har i detta län 162 emigranter uttagit pass för resa till utrikesort därifrån 124 män och 38 kvin-nor. Åt männen voro 4 under fem-ton år, 110 mellan femton och fyra-tiotre år samt 10 öfver fyrtiotre år. Af kvinnorna voro 6 under och 32 öfver femton år.

— **Dömd för bankruttbrott.** Åbo höfrätt har medels utslag af den 6 dennes dömt handlanden Julius Grön-roos, från denna stad, att med stöd af 2 och 3 mom. 3 § 39 kap. strafflagen för bankruttbrott hållas tre månader i fängelse. Rådestafurättens dom lyd-de å åtta månaders fängelsestraff.

— **Polsundensöknings** anstäl-des i går rörande eldsavdelitillbudet se-naste onsdag i byggmästaren A. A. Koskisk gård nr 5 vid Krukmakarega-tan. Därvid meddelade brandstods-agen C. C. Richter, att gården är brandförsäkrad i Städernas allmänna brandstodsbolag för 79,550 mk, hvar-af på den byggnad, i hvilken brandska-dan inträffade, belöper sig 24,000 mk, samt att skadan värderats till 93 mk. Vidare framgick, att elden uppstått uti ett af kakelarbeterens Matts Hell-ström och hans hustru Fredrika Hell-ström bebodt rum, under det hustru Helleström på några minuter varit i går-dens tvättstuga. Då hon återvändt, hade rummets tapeter närmast hällka-

kelugnen stått i låga, hvarför hon skyndat att bärga sitt i rummet kvar-lämnade lilla barn samt därefter allar-merat grådsfolket, som släkt elden in-nan den per telefon från en närbelä-gen butik tillkallade brandkåren ännu hunnit anlända. Antagligen hade elden uppstått genom gnistor från kakelu-gnen, som antändt tapeterna eller kan-ske snarare en på ett snöre öfvanom eldstaden till torkning upphängd trasa, hvilken, då snöret afbrunnit, fallit mot väggen.

Makarna Hallströms lösegendom var försäkrad i bolaget Pohjola för 1,000 mk, men skadan hade ännu icke blif-vit värderad.

— **Folkskolläraresemina-rierna.** Öfverstyrelsen för skolvä-senhet har den 15 maj 1901 utfärdat fullmakt åt studeranden Axel Olof Törnudd å kollegatjänsten i musik vid Raumo seminarium.

— **Arbetsareunderstöds-kas-sorna.** Till Tarmo sjuk- och begraf-ningshjälpkassa hörde under sistlidet år 101 medlemmar. I sjukhjälp har utbetalats 160 mk och i begravnings-hjälp 100 mk. Kassans behållning vid årets början utgjorde 16 mk 20 p. och vid dess slut 205 mk 37 p.

— **Den 15 juni** fyra forstinge-niören Evert Sallmén 63 år och kyrko-herden Frans Oskar Kekoni 60 år.

— **Till den s. k. sommar-marknaden**, som enligt gammal sed-vänja pågår härstädes i dessa dagar, hafva skrärgårdsarkoster inkommit un-der förgårdagen och i går, medförande saltad strömming, palvadt kött m. m. Strömmingen står för närvarande lågt i pris, nämligen endast omkring 20 mk tunnan. I hamnen observerades äfven några laster kryddad hvassbuk; denna vara betingade sig ett pris af 1 mk 25 p. kaggen.

På salutorget påminte endast ett mindre parti träslöjd- och väfnads-ark-tiklar att marknadtundade.

Af i går gällande torgrpris må an-noteras följande: råmjöl 1 mk 75 å 1 mk 80 p., hafre 1 mk 20 p. å 1 mk 30 p. och korn 1 mk 40 p. pr nylispund (= 10 kg), fläsk 1 mk å 1 mk 15 p., färskött 80 p. å 1 mk, nötkött 45 å 60 p. och kalvkött 70 å 80 p. pr kg, smör 2 mk (i större partier 1: 70 å 1: 80) pr kg; vedpriser: björk 18—22 mk och barrved 15 å 16 mk pr metrisk famn.

— **I arbetshusinrättningen** vid stadens fattigård sysselsätts för närvarande endast ett 30-tal personer. Flere af de i inrättningen arbetande hafva nämligen nu på våren varit en-gagerade utomhus vid inrättningens jordbruk och trägårdsskötsel. På fat-tigårdens åker har i år utsäts bl. a. 80 hektoliter potatis.

— **Den nya saluhallen** på konditor J. R. Lehtiniens gård är nu mera uppmurad till mer än halfta höj-d och kommer om någon vecka un-der tak. Därefter vidtager inrednings-arbetet, som slutföres på hösten, och kommer hallen med dess 40 försälj-ningständer att från och med d. 1 jan-uari 1902 upplättas för sitt ändamål. Vid detta byggnadsarbete är f. n. anställd ett 70-tal personer.

— **Lotsångaren Willman-strand** med lotsfördelningschefen, kapten A. Andstén ombord återvända i går från en inspektionsresa till Lohu, Utö m. fl. lotsplatser inom distriktet.

— **Beviljad understöd.** Gu-vernören har lågt Kankaanpää kom-mun att utgifva ett underhållsbidrag af 20 mark i månaden åt skarpskytten vid Åbo bataljon Isak Viktor Tuomi-niemi familj, beräknadt för den tid T. i aktiv krigstjänst fullgör sin värne-plikt.

— **Funnen död.** Hyrkuskdrän-gen Karl Albert Koskinen, härifrån staden, anträffades den 12 dennes lig-gande död å en stallvägg i gården no 16 vid Trägårdsgatan. Till utronande af dödsorsaken kommer medicoläge besiktning att värkställas å den afid-dens döda kropp.

Från Suomen Laulus sångarfärd.

III.
Dresden, 10 juni 1901.

Det första mörka molnet har visat sig på vår resas horisont. Och detta moln är förvisso egadt att väcka be-kympner.

Vi ha nämligen funnit, att i rå-klätt klorna på en veritabelt ulf. "Kon-sert-Direktion Hermann Wolff", i hvars byrå väggarna äro betäckta med foto-grafer af stora musiker, sångerskor och orkestrar — alla dessa hafva an-förtrott sina konserter i Wolffs, värk-samma händer — är en judisk ökt-are och ingenting annat. Huru myk-et kan senaste sommar lurade vår orkester och Uppsalasångarna känna jag icke — dock i alla händelser till-räckligt nog — men oss stackare, som för första gången äro ute i världs-marknaden, oss tyckes man anse sig kunna draga vid näsan huru mycket som helst.

Sakens sammanhang är följande: Vår första konsert i Berlin, som enligt alla tidningars utslags hade fullt eller åt-minstone godt hus — i hvarje hän-delse bivistades den af i det närmaste 1,500 personer — inbragte oss i ren behållning — 170 reichsmark. Då vi först fingo höra detta, blevo vi natu-rligtvis mer än modetulna. Nu ef-teråt, då vi lugnat oss och då vi er-hållit ett slags förklaringar, få vi trö-sta oss så godt vi kunna det med, att icke allt är guld som glimmar. Nu begripa vi redan, att vi såsom allide-läse okända kanske skulle fått sjunga för tomma väggar, om icke sallen blif-vit "fylld". Men att af dessa 1,500 personer icke flere än 340 själfva skulle ha löst sig inträdesbiljett, det

är verkligen obegripligt. Men i hvarje händelse har vi ju, som icke ens är i stånd att uppfatta, att hvilka de-sa fribiljetter utdelats, ett ypperligt tillfälle att stoppa i egen ficka de pen-gar, som dock troligen blifvit erlagda för ifrågavarande biljetter.

Slaget var sannerligen hårdt. Det hade gått hett till på Wolffs kontor mellan denne och våra ekonomer. Men på vår sida måste vi likväl vara för-siktiga, ty annars kunde hela vår kon-sertfärd bli till intet. Wolff fick i alla fall veta, att han nu hade att göra med årliga finnar. Och härefter får han icke utdela fribiljetter utan vårt tillstånd.

Men att största delen af den vinst vi hoppats skörda krymper ihop till dylika fribiljetter, rabatter m. m. där-om kunna vi vara öfvertygade, ty be-vis härpå skulle kunna uppräknas huru många som helst. Hufvudfelet ligger i den tyska folkkaraktären, som ut-märker sig för en till det osmakliga gränsande penningssnakenhet. Skulle det t. ex. icke i Finland anses ytterst simpelt, att elegant klädda, fina herre-män, på hvilka visittkort läsas titlar såsom musikdirektör och dylikt, bu-gande utbedja sig fribiljetter af våra egna marskalkar! Och likväl var pri-set på en del biljetter icke högre än en mark.

Förfar det på samma sätt, blifva våra förluster lysande. I ingen hän-delse komma vi att skörda någon vinst.

Men att detta går oss icke alltför djupt till sinnes. För oss återstår en-dast att hålla upp humöret och sån-garelden. Gossarna ha småningom fått lära sig att språka: 4 mk om dagen utdelas i kostpengar och kvarteren be-talas från körens kassa. Men då ma-nen är billig, kommer man nog till rätta, och då sinnet är ungt och lif-ligt, går det nog.

Och framför allt piggar det upp oss, att vi ändock tyckas kunna sjunga så bra. Att detta icke får betraktas som själfberöm, framgick åter af vår andra konsert i Berlin.

Philharmoniens stora sal var denna gång icke så fullbesatt som vid den första konserten, ty endast hundra fri-biljetter hade utdelats. Småningom in-fann sig likväl publik från alla dör-rar, så att salen alldeles icke föredet-de någon tom anblick. Och entusias-men hos publiken tyktes vara ännu större än senast, hvilket i Berlin torde vara mycket sällsynt, att döma där-af att flere tidningar betecknat entusias-men vid den första konserten som sydändskt glödnande. Men jag skall börja från början och nämna hvarje nummer skildt för sig.

Första nummern, Kajanus' "Sota-marsi" behöfde ännu icke biseras, men sedan de följande kompositioner-na af Sibelius "Sortunut ääni" och "Venemätkä" måste sjungas ånyo och väkte storartadt bifall. Applådererna efter den senare sången upphörde icke, innan vi utöfver programmet sjungit "Terve kuu", hvilken publiken ok-tadt alla ansträngningar icke förmådde oss att biseras. Ty vi fortsatte en-ligt programmet och spelade ut en ny trumf med Reissigers "Olat Trygva-sen". Äfven Järnefelts poetiska, lilla Sirkka förtjuste publiken och måste biseras. Likaså Krohns "Hiljaa" med Eino Rautavaaras härliga solo, som if-rigt applåderades af kritiker och frun-timmer. Samma framgång hade ännu Järnefelts "Onnelliset" och "Suomis säng", som afslutade andra afdelnin-gens: Under sista afdelningen väkte "Ii, ii illalla" förtjustt bifall redan af det skäl, att vi med denna lilla stump fått arbeta och bråka mera än med något annat, ty Klemetti är så orim-ligt förtjust i tonernas renhet.

Efter "Karijala" uppstod i salen en verklig storm. Bravorop, applåder och blomsterkastning. Vi ansågo bäst att sjunga hvad vi själfva ville och upp-stämde Björneborgarens marsch. Kle-metti fick gång på gång stiga fram och boka. Med Sibelius' "Saarella palaa" visade vi igen hvad för slags karl Jean riktigt är, då körens pianissimo kitleda åbörarens hjärtan. Då sedan "Die Wacht am Rhein" sjungits med kläm och kraft, trodde vi, att det se-dan kunde vara nog, men efter otaliga inropningar fingo vi publiken först till-freds genom att stämma upp Vårt land. Och slutligen socker på botten! Jag åfsyftar den jättelagerkrans, bak-om hvilken Klemetti alldeles icke syn-tes, då han bar bort den från estran-den. Den var verkligen praktfull med sina blåhvita band, på hvilka lästes på svenska och finska orden: "Leffe Suo-men Laulu och dess hjärta Heikki Klemetti! Af landsmäns i Berlin."

Så gärna jag än skulle omnämna tidningarnas kritiker öfver vår första konsert, så måste jag dock lämna det ogjort för att i stället berätta ett an-nat angenämt minne från vistelsen i Berlin. Därförinnan kan jag dock nämna, att alla kritiker varit beröm-mande — endast i det österländskt-vänliga Norddeutsche Allgemeine Zei-tung, som lofordat konserten, skrives det ett och annat skräpp-rätt, där sån-gare och publik jämföras med hvarandra och dyl., förestäfvadt endast af afvund-sjuka.

Men nu till det sista minnet från Berlin. Efter den andra konserten hade de tyska studentångarna sin fest för oss, hvilken vi väntat om tors-dagen. Trötta voro vi och följande morgon skulle vi vara uppe på benen kl. 6 för att resa till Dresden. För resten väntade vi oss icke något syn-nerligt efter att hvad vi hört talas om dy-lika "kneiper". Men vi funno, att vi miss-tagit oss och det riktigt grundligt till på köpet. Bekantskapen gjordes ha-stigt utan några ofviga ceremonier, så-som hos oss ofta är fallet. Strax efter det vi hade satt oss kring tvänne långa bord, i öfre ändan förenade genom ett tredje kortare, — där suto på he-dersplatsen Klemetti, vår talare och andra betydande personer — och fått våra seidlar framför oss, höjde våra värder i takt leverför oss oss. Där-på pratades och sjöngs, först deras kneipvisor, sedan kvartetter af hvilka

Rambler tillv. af Amerikas största och äldsta velocipedfabr Gormully & Jeffery Mfg. Co. i Chicago etabl. 1880.
Rambler är på grund af sina orig. pat. förstärkningar bevisligt den starkaste och lättaste velociped i världen. På grund af sin lätta vikt och sina oslitbara fint slipade lager den mest lättlöpande velociped som existerar.
Rambler ryttare äro bästa beviset på dess öfverträffade egenskaper, fråga dem.
Innan Ni känner Rambler vet Ni ej den skillnad det är att åka Rambler eller något annat fabrikat.
G. Alf. Ullner, Åbo Eriksgatan N:o 10.
Representant för Finland.
3 607

tyskarne kunde några, som vi också lärt oss, Och sedan talen! Sådana höll oss till vår åra huru många som helst, till med gräsgrädda gubbar blefvo entusiastiska. Deras sångledare nästan grät, då han höll afskedstalet och sade, det var sin varmaste, om också nästan outförbara förhoppning, att engång få föra sin skara till Hel-singfors för att höras af oss och få helst något erkännande af oss, sångens mästare. Klemetti och vår talare, som på ett kraftigt och träffande sätt med sitt enda tal svarade på alla de många talen till oss, valdes till hedersleda-möter i kören och tilldelades dess praktfulla märken o. s. v. Altfr snart förföll den korta aftonstunden, under hvilken vi utträttat mera för vår sån-garskara än kanske genom något an-nat. Vi sjöngo "Die Wacht am Rhein", omiannade hvarandra — och äro nu i Dresden.

Förestående arbetareagi-tationer?

I Vasa Posten skrives:
Enligt ett i den svenska socialist-tidningen "Folkbladet" infördt referat från Finlands svenska arbetareförbunds andra årsmöte har man vid nämnda möte bl. a. beslutit att "i och för agita-tionens kraftigare bedrivande" från Sverige anställa en agitator, hvil-ken skulle rikta sin verksamhet sär-sköildt på de många bruken i Nyländs län och öfriga arbetsplatser utmed ku-sten. Men, heter det, äfven andra delar af landet skulle besökas, om sam-värkan kunde komma till stånd med den finska partistyrrelsen. Och såsom den lämpligaste agitatorn föreslogs hr August Palm, tillräckligt ryktbar från hitörande företag på andra sidan Bot-tenhavet för att utförigare behöfva presenteras för våra läsare.

Beslutet är märkligt i flere än ett hänseende. Hyvad slags "agitation" det här är frågan om, är tydligt nog. För vissa af våra arbetarekretsar har ju ordet agitation blifvit liktydigt med krig mot de bestående förhållandena i det nuvarande arbets- och aföningssys-temet, särskildt på det "industriella området, sak samma hvilka följer ett dylikt krig sist och slutligen kan hafva för arbetarne själfva. Och att man finner det lämpligt att för ändamålet införskriva sina banförare från vårt västra grannland, visar mer än väl, huru bedröfligt det i själfva verket står till med vederbörandes upptätt-ning om den sak de för åkta. Ty just detta att de ej tro sig kunna kraf-ter kunna nå det utställda målet är ett otvetydigt vittnes, huru osäkra de i grund och botten äro om sina principer samt hur föga öfverty-gade de äro om rättvisan af de for-dringar de i ögonblickets öfvervinning finna för godt att uppställa. Där en verklig och sund öfvertygelse förefin-nes, där söker man ej efter hjälp från ett håll, som med saken ingenting var sig direkt eller indirekt har att skaffa.

Man skulle för öfrigt vänta sig, att de följder den åsyftade agitationen til-svidare haft i vårt land borde hafva varit lärorika nog för såväl arbetarne själfva som de personer, hvilka i ord och skrift drivit dem till besinnings-lösa handlingar af olika slag. Den senaste stora arbetsinställningen, strä-ken vid spinneri- och väveraktiebolags-ga-fabrik i Helsingfors, är ett talande exempel på, hvarthän en samvetslös agitation i regeln måste leda. Lätt-vindigt anordnad och hufvudlöst be-drifven blef den en stor olycka för talrika arbetare, hvilka midt i vintern förlorade icke blott sina löner, utan äfven sina platser, sina bostäder och sina utsikter för den närmaste framtiden. Nederlaget var så grundligt det gärna kunde vara för agitatörerna och ställningen mer än sorglig för dem som blifvit vilseledda.

Med telegraf och telefon.

(Genom F. T. B.)

— **Afsked** har beviljats fält-kamereraren, kamarrådet F. W. Dittmar, hvarjämte honom tillför-säkrats en årlig listidspension af 6,000 mk.

— **Finska kadettkåren.** Under-viisningen i svenska och finska språken vid kadettkåren kommer att under nästkommande läsårs handhafvas af predikanten vid kä-ren, pastor J. Lindberg samt lära-ren i de politiska vetenskaperna, kollegiasassoren F. Nordenstreng; lärarebefattningen i ryska under samma tid kommer att å andra och tredje specialklasserna handhafvas af läraren i krigsvetenskaperna, öf-verste C. Freyman, å första och an-dra allmänna klasserna af adjutan-ten vid kåren K. Lönnberg samt å tredje och fjärde allmänna klasserna och första specialklassen af fil. kand. B. Backman eller den som för-ordnas till hans vikarie.

I ersättning för vakansbesparing till skolstatens pensionskassa för läsåren 1899—1900 samt 1900—1901 för en lärarefäst i svenska och finska språken vid kadettkåren har anslagits 2,400 mark.

— **En utställning af föremål belysande läkarekonsten i Finland** utveckling under 18de och 19de århundradena är, såsom tidi-gare omtalats, afsedd att föranstaltas under finska läkarsällskapets allmänna möte i september detta år i Helsing-fors. Den för ändamålet utsedda kom-ittén, bestående af arkitekt O. Hjelt, prof. G. Heinrichs, docenten G. A. Nordman och doktor L. W. Fager-lund söker nu hopbringa det medi-cinsk-historiska materialet, som för ut-ställningen kan vara af intresse: på olika sätt utförda afbildningar af finska läkare, instrument, böcker, bref, plan-ritningar af sjukhus m. m. Alla såda-na föremål kunna insändas till komi-téns ledamot G. Heinrichs (adr. Bär-gmangatan 1, Helsingfors) före den 1 augusti. Anteckning bör å föremålet göras, om detsamma lämnas åt läkare-sällskapet såsom skänk eller lån.
För åstadkommandet af en så full-ständig porträttssamling som möjligt af finska läkare anberåller komittén om des-ses fotografier. Hbl.

Sommarkattar
eleganta och enkla i
Olga Lundells Modeaffär.

SOMMAREN 1901.

De ärade kunder, hvilka önska sig goda färsk **Kolonialvaror, Konserver** m. m. för sommarbehov, erhålla dem omsorgsfullt inpackade uti gratis packlådor till billigaste priser hos

Oscar Grotell.
Rekvitioner emottagas per telefon Nr 5.40.

Larssons Möbelmagasinet.
Största och mest sorterade lager af möbler, mateltyger, järnsängar, madrasser och kassaskåp. 2352

närerna i de holländsk-afrikanska järnvägarna.

Furstlig förlofning.
PARIS, 14 maj. Journal meddelar från tillförlitligaste källa, att i medlet af juli förlofning skall ektas mellan furst Ferdinand af Bulgarien och prinsessan Xenia, en syster till italienska drottningen.

Fru Botha.
HAAG, 14 juni. Fru Botha besöker i morgon Krüger. Hon vägrar hvarje intervju, emedan hon icke är någon politisk person.

Från Kina.
PEKING, 14 juni. Tyskland och England hafva hvardera kvarlämnat i Tschili 3,000 man, Italien 1,200 man och Amerika 150 man. De utländska trupperna komma antagligen att stationeras i Tientsin, som behöfver en särskildt stark garnison.

Från Ryssland.
— Stor eldsvåda i Petersburg. Från St Petersburg telegraferas d. 14 dennes: I går på eftermiddagen uppstod eld i skeppsvarfvet på Galérien, där kryssaren Witja var under byggnad. Elden spred sig till intendenturen och proviantmagasinet, innehållande sanitetssträng, mjöl och hafs. Skadan uppgår till öfver 10 milj. rubel. (F. T. B.)

— Attentat. Vicedirektorn i medicinaldepartementet Matinofski blef d. 13 ds, då han mottog en supplikant, sårad af denne med knif i handen. Förbrytaren, läkaren Gelitenkewitsch häktades. Han är sannolikt identisk med en patient, som rymt från Nikolai undergörarens däckvårdsanstalt. (F. T. B.)

Från allmänheten.
Till redaktionen för Åbo Tidning.
Med anledning af en i nr 156 af eder tidning nyligen synlig och ur D. A. tagen notis under rubrik "Salo sparbankfråga", hvari refereras en skrivelse, hvilken styrelsen för Salo sparbank skulle hafva riktat till ordningsrätten härstädes, får jag förbindligast anhålla om plats för följande gemål:

1:o har någon af mig på rådstuivarens vägnar under tecknad skrivelse icke någonsin blifvit styrelsen för Salo sparbank tillsänd, af orsak att någon sådan myndighet ej existerar uti köpingen, utan endast ordningsrätt och rådhusstämma.

2:o har hvarken ordningsrätten eller jag från Salo sparbanks styrelse emottagit någon svarsskrivelse, allra minst af sådant innehåll, som den i notisen refererade.

Irågarvarande notis är således helt och hållet saningslös, hopkonstruerad förmodligen af en utaf förtidig röttnadsvärme angripen hjärna, och hvars författare snart kommer att beredas det ytterligare nöjet att få sitt opus last inför vederbörlig domstol. Salo, den 13 juni 1901.

K. Aug. Långström.
Ordningssman.

Föreningsbanken i Finland
stiftad 1862

(Aktiekapital *Fmk.* 4,000,000: Reserfond *Fmk.* 8,720,000)

emottager penningar på depositions-, kapital- och löpande räkning; beviljar lån och kassakreditiv; diskonterar växlar; köper och säljer växlar på utlandet, ryskt och utländskt mynt, statobligationer och andra värdepapper; säljer postremissväxlar; köper kuponger å utländsk valuta; utfärdar resekreditiv på en mängd utländska platser; ombesörjer inkasseringar samt inköp och försäljning i kommission af statobligationer och andra värdepapper. Updrag kunna äfven ske i bref direkt till bankens kontor.

48

Wasa Aktie Bank.
Högsta depositionsränta 5 %.
Ränta å depositions-kontokurant (kapitalräkning) 5 %.
Löpande räkningsränta 3 %.

6626

Skeppslösta.

Åbo Juni.
14 F. sk. Nikolai, Grönsten, 163 r.t., Laboe, ballast.

Juni
14 D. sk. Hekla, Jörgensen, 161 r.t., Isigay, trä.

Wiborg, inklerade, 10 juni. Sv. bk. Sanna, Martensson, Middlebro; — u. sk. Hanna, Christensen, Purmerode; — f. s. Sofia Nordberg, Stockholm; — 11: b. bk. George Washington, Dobbing, Kronstad; — b. a. Polonares, Jibben, Petersburg; — t. a. Sparta, Kellander, Pilsen; — a. Afrika, Tretau, Lübeck; — sv. bk. Frey, Fromén, Middlesbo; — utklarerade, 10 juni. T. a. Sarna, Hansen, Loria; 11: n. a. Victoria, Christensen, Gent via Kotka.

Wasa, inklerade, 11 juni. A. Vega, Roos Petersberg; — a. Suomi, Petersen, Hamburg; — 12: a. Sundsvall, Åström, Sundsvall; — utklarerade, 11 juni. A. Aron, Bothén, Råköp; — g. Onni, Nikula, Kalevski; — a. Viklagen, Häggblad, Malmö; — a. Carl v. Linné, Marklund, Stockholm; — 12: a. Suomi, Petersen, Jakobstad.

Stockholm, afgående, 11 juni. Alena, Andersson, Finland; — Arina, Andersson, Finland via Vesterås; — Nanda, Johansson, Finland; — Nikolai, Lagerlund, Finland; — Ensi, Kuusinen, Finland; — Sulo, Johansson, Finland; — Hanna, Sjögren, Finland via Vesterås; — Getti, Johansson, Finland via Vesterås.

Åbo, den 13 juni 1901.

Per hektoliter:
Hvete 16: —; råg 12: —; korn 10: —; potäter 3: 50; kälrot —: —.

Per 126 liter:
Strömming 30: —; tjära 32: —.

Per 5 liter:
Rågmalt 1: —; kornmalt 1: —; korngryn 1: 10; korngryn, hela 1: 25; hafregryn 1: —; arter, gröna —: 90; d:o hvita —: 80; d:o bruna 75 p.: d:o blandade 70 p.; bönor —: potäter 25 p.; rödbetor 50 p.; morötter —: p.; äpplen —: —; päron —: —; strömming —: 70.

Per 1 liter:
Oakum, mjölk —: 15; skummjolk —: 5; surmjölk —: 8; råmjölk —: 20; grädd —: 75; lingon —: —; lingonsylt —: —; jordgubbar —: —; tranbär —: —; stückelbär —: —; smultron —: —; blåbär —: —; hjortron —: —; hallon —: —; vinbär, svarta —: —; d:o röda —: —; körsbär —: —; krusbär —: —; krikon —: —; plommon —: —.

Per kilo:
Hvetemjöl —: 26; d:o skrädt —: 30; rågmjöl —: 18; kornmjöl —: 17; hafremjöl —: 13; potatismjöl —: 40; korn —: 13; hafre —: 10; rågröd —: 25; lok —: 25; pepparrot —: 75; humle 1: 40; ängshö —: 6; timotej —: 7; klöfver —: 6; rörlöfs —: —; ull 2: —; strumppgarn 6: —; renkött,

— Föreningsbanken. Till t. f. kontorsföreståndare för föreningsbankens kontor i Forsa har antagits magister H. K. R. Fabritius.

— Nedbrunnet tegelbruk. Natten mot den 10 dennes nedbrann till grunden hrr E. Paananen & C:o Kasakamäki benämnda tegelbruk i Nykyrka sockens Rastuva by. Huru elden uppstått är ännu outredt. Bruket var för 26,000 mk försäkradt i Rossija, lösegendomen däremot oförsäkrad. (Vibl.)

— Lax hafva de österbottniska fiskarena i Fredrikshamn lyckats under förlörida vecka uppfångna i icke ringa mängd uti Brakila gård underlydande fiskevattnen, där man tillförene icke hört ens omtalas detta fiskslags förekomst. Samma fiskare förvände nyligen österut på en gång tvåusen kilo sik. (Vibl.)

Hvad general Botha och andra boer tänka om fred.
På frågan om de ännu stridande boerna hade någon bestämd tanke eller något bestämt mål för att fortsätta detta förtviflade krig, svarade doktor Poutsma:

"Boern har för afsikt att strida så länge som han öfver hufvud taget kan göra, alltid i det hopp, att någon gynnsam vändning kan inträffa, ehuru ingen synes rätt veta, huru denna egentligen skall kunna komma. Men under alla omständigheter är han fullt besluten att strida än vidare, och detta särskildt därför, att engelsmännen bränna ned farmarna, och hvarje boer säger i dag: 'Nu kommer jag aldrig att sträcka vapen, och aldrig kommer jag att underkasta mig ett slikt herravälde'. Icke en gång tanken på hustru och barn kan förmå honom att ändra beslut härutinnan. Han betraktar sig redan såsom uppförd och vet ju icke ens, om de efter den fruktansvärda behandling, som engelsmännen, enligt alla berättelser, låta dem undergå, finnas kvar i lifvet. Han biter således tänderna och svär att fortsätta striden till sista blodsdroppen, vore det så för att hämnas hustru och barn.

"Ni frågar, hvad Louis Botha tänker med hänsyn till fred. Det kan jag säga ganska bestämt, ty jag hade den 9 oktober 1900 under en stor samling af kommandanter vid Steinbockfontein en intervju med honom och frågade då, om han någonsin ämnade kapitulera, hvarpå han lugnt och energiskt svarade: 'Nej, helt säkert icke efter den behandling vid erfart af engelsmännen, icke sedan man brant våra gårdar och deporterat våra hustrur och barn. Hållre låter jag skjuta mig, och så länge jag ännu har 50 boers bakom mig, skall jag strida. Förr — kanske! Men nu, efter detta mordbrännande — aldrig!' Det är den anda, med hvilken engelsmännens utträdande inspirerat boerna.

Redaktionens tillägg. Då vi tagit notisen ur annan, öfverad tidning, behöfve vi ju rätteligen icke träda i svaromål i den sak här beröres. Men likväl några ord. Herr ordningsmannen synes icke först, att uttrycket "rådstufvurätten i Salo" troligast gynnmer en skämtsamt drift. Han tager benämningen såsom ramaste allvar, hvilket ter sig ej litet komiskt. Hvad åter vidkommer, att "ordningsrätten eller jag" icke mottagit någon svarsskrivelse från Salo sparbank, kan ju detta inträffa ännu, blott herr ordningsmannen gifver sig litet till tåls, och i alla händelser har han fått läsa skrivelsen ur flere tidningar. Inför "vederbörlig domstol" skall ju, om saken verkligen drages dit, äfven anonymitetens slöja lyftas. Hvad kan man så mer begära?

Från domstolarna.
— Tullmålet i Fredrikshamn. Rådstufvurättens i går afkunnade utslag i målet är i hufvudsak af följande lydelse:
Jämte det kammarförvandterne Töttermans och Poppus vittnesmål bibehölls vid full kraft och värkan förklarade rådstufvurätten utreddt vara, att vicekonsul Ahlqvist, ehuru han enligt tullstadgan icke varit därtill skyldig, i sina angifningsinläggen infört jämväl uppgift om varans vikt och att Ahlqvist gjort detta med vetskap om att hans sålunda lämnade uppgifter skulle utan vidare kontrollering läggas till grund för tullbehandlingen samt att tullkammaren, sedan varan engång utan vägning blifvit utlämnad, och varuförpassningarna, tvärt emot författningens föreskrift, icke innehållit uppgift om transitio ankomna varors vikt, betagits möjligheten att kontrollera viktuppgifterna och jämte det rådsturn ansåg full tillförlitlig utredning om varans rätta vikt hafva erhållits från förtedda originalkonnoisement, fann rådsturätten, att Ahlqvist, väl vetande varans verkliga vikt, i afsikt att bereda sig nytta och undandra ganska kronan tullafgift, under åren 1897—1899 egenhändigt infört oriktiga viktuppgifter i inalles 55 inlagor, upptagande varor till ett värde af 418,974 mk 5 p., och för hvilka varor skuldade i tull med flera afgifter utgjort för år 1896 192 mk 89 p., 1897 3,167 mk 7 p., 1898 28,959 mk 72 p., 1899 73,811 mk 43 p. eller inalles med 106,131 mk och 11 p. Ahlqvist dömdes att för under 3 år fortsatt tullförsnillning under försvärande omständigheter

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Sjöolyckor.
— Bellona, Stockholm, 10 juni. Danska skoneren Bellona, som den 1 d:s strändade på Lågsjär, hvarifrån den sedan togs flott och den 6 d:s inbärgades hit af Neptunbolagets bärgningsångare "Dittja", upptogs d. 8 d:s å Södra varfets pontondocka för att repareras.

Prima Danska Handskar
med garantie,
svarta, coulerade och hvita å 2: 50.
Olga Lundells Modeaffär,
Slottsgatan 9 b.

Prima Franska Corsetter,
4,90—9,50.
Prima Tyska Corsetter,
2,90—3,50.
Olga Lundells Modeaffär,
Slottsgatan 9 b.

Nytt lager
utmärkta
Kaffe sorter,
billiga priser hos
Rudolf Gardberg
Nikolaitorget 7. Slottsgatan 16.

— Ängsmaskhärjningar i Wörå. Från Wörå skrives till Wasabladet den 10 dennes:
Det finnes numera ej enda by i Wörå, hvarsteg ej ängsmask skulle förekomma, och det i vida större mängd än fallet varit de två föregående somrarna. Dagligen får man höra långa jeremiader om huru ängslarven nu börjar uppträda på det fältet och det fältet. Ibland kan det vara ett sådant ställe, hvarsteg ängslarven icke endast två år gammal. En del gamla lindor äro redan hvita. Som man af gammalt vet, att de säkraste skydds- och utrotningsmedlet mot ängsmask är ett skyndsamt upplöjande af de fält, hvilka äro bemängda med denna ohyra, har man i en del byar ej varit sen att gripa till denna procedur. De sålunda nu upplöjda delarna af fälten ämnar man bereda för sådd af antingen blandad till gröfoder åt kreaturen eller också turnips och rofvor. Mången har äfven insatt på sådana ställen klöfver, timotej, alopekurus eller också något annat till odling brukligt grässlåg. Ett nytt sätt att försöka oskadliggöra ängsmasken har man äfven börjat syssla med härstädes i sommar. Detta experiment består däri, att sedan man afgränsat den del af fältet eller ängen, hvilken är bemängd med ängsmask, genom djupa fångst diken, ämnar man därpå vända den af mask bemängda delen med stora och oformliga stenvaltar. Om man därmed uppnår det afsedda ändamålet må framtiden utvisa.

Strödda meddelanden.
— Rekonstruktion af engelska ministären. En London-korrespondent till ett petersburgskt blad meddelar den uppsedevärande nyheten, att engelska ministären skulle rekonstrueras ställvis, att kolonialministern Chamberlain skulle blifva finansminister. Sannolikheten att denna uppgift må lämnas därhän. Såsom orsak uppgifves den nuvarande finansministerns motvilja att vidare utspärra pengar af engelska folket för krigets fortsättande. Om uppgiften är sann, skulle mr Chamberlain alltså själf få pröfva, huruvida engelska folket är villigt att ytterligare sträcka till medel för att göra ett slut på det af honom framkallade penningöföddande kriget. Om Chamberlain afginge från kolonialministerposten, skulle äfven ett svårt hinder vara undanröjt för bedrivandet af fredsunderhandlingarne, hvilka sista gången som bekant strandade just för hans skull.

Från domstolarna.
— Tullmålet i Fredrikshamn. Rådstufvurättens i går afkunnade utslag i målet är i hufvudsak af följande lydelse:
Jämte det kammarförvandterne Töttermans och Poppus vittnesmål bibehölls vid full kraft och värkan förklarade rådstufvurätten utreddt vara, att vicekonsul Ahlqvist, ehuru han enligt tullstadgan icke varit därtill skyldig, i sina angifningsinläggen infört jämväl uppgift om varans vikt och att Ahlqvist gjort detta med vetskap om att hans sålunda lämnade uppgifter skulle utan vidare kontrollering läggas till grund för tullbehandlingen samt att tullkammaren, sedan varan engång utan vägning blifvit utlämnad, och varuförpassningarna, tvärt emot författningens föreskrift, icke innehållit uppgift om transitio ankomna varors vikt, betagits möjligheten att kontrollera viktuppgifterna och jämte det rådsturn ansåg full tillförlitlig utredning om varans rätta vikt hafva erhållits från förtedda originalkonnoisement, fann rådsturätten, att Ahlqvist, väl vetande varans verkliga vikt, i afsikt att bereda sig nytta och undandra ganska kronan tullafgift, under åren 1897—1899 egenhändigt infört oriktiga viktuppgifter i inalles 55 inlagor, upptagande varor till ett värde af 418,974 mk 5 p., och för hvilka varor skuldade i tull med flera afgifter utgjort för år 1896 192 mk 89 p., 1897 3,167 mk 7 p., 1898 28,959 mk 72 p., 1899 73,811 mk 43 p. eller inalles med 106,131 mk och 11 p. Ahlqvist dömdes att för under 3 år fortsatt tullförsnillning under försvärande omständigheter

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Torgpriser.
Åbo, den 13 juni 1901.

Per hektoliter:
Hvete 16: —; råg 12: —; korn 10: —; potäter 3: 50; kälrot —: —.

Per 126 liter:
Strömming 30: —; tjära 32: —.

Per 5 liter:
Rågmalt 1: —; kornmalt 1: —; korngryn 1: 10; korngryn, hela 1: 25; hafregryn 1: —; arter, gröna —: 90; d:o hvita —: 80; d:o bruna 75 p.: d:o blandade 70 p.; bönor —: potäter 25 p.; rödbetor 50 p.; morötter —: p.; äpplen —: —; päron —: —; strömming —: 70.

Per 1 liter:
Oakum, mjölk —: 15; skummjolk —: 5; surmjölk —: 8; råmjölk —: 20; grädd —: 75; lingon —: —; lingonsylt —: —; jordgubbar —: —; tranbär —: —; stückelbär —: —; smultron —: —; blåbär —: —; hjortron —: —; hallon —: —; vinbär, svarta —: —; d:o röda —: —; körsbär —: —; krusbär —: —; krikon —: —; plommon —: —.

Per kilo:
Hvetemjöl —: 26; d:o skrädt —: 30; rågmjöl —: 18; kornmjöl —: 17; hafremjöl —: 13; potatismjöl —: 40; korn —: 13; hafre —: 10; rågröd —: 25; lok —: 25; pepparrot —: 75; humle 1: 40; ängshö —: 6; timotej —: 7; klöfver —: 6; rörlöfs —: —; ull 2: —; strumppgarn 6: —; renkött,

Politiska nyheter.
Kriget i Sydafrika.
Från De Wets läger.
"Daily News" meddelar ett intervju med en ung holländsk läkare, doktor Poutsma, som från maj förlidet är till februari i år tjänstgjort vid boerambassaderna i och februari vid De Wets infall i Kapkolonien tillfångatogs af engelska kolonialtrupper. Han hade redan förut varit tillfångatagen af generalerna Knox, Bruce Hamilton och Plumer och två gånger af Baden-Powell, men hade ständigt erhållit tillåtelse att återvända till boerna. Efter sitt senaste tillfångatagande togos hans papper och instrument ifrån honom, och det tilläts honom icke mer att vända tillbaka till boerna. Doktor Poutsma åtföljde De Wet på alla hans tåg och han berättade, att De Wet förfogade öfver mer än 3,500 man, då doktorn lämnade honom. En natt var De Wet så inständ af engelsmännen, att han själf sagt: "De måste taga oss tillfångat". Kl. 10 gick De Wet genom läget och sade, att hvarje man skulle tända en stor eld. Eldarna tändes och strax därpå gaf De Wet order till "Trekkern"; hvar och en sadlade sin häst, hela kolonnen åtföljde, under det att lägereldarna brunno, och engelsmännen trodde hela natten, att de hade De Wets kolonn i sitt väl.

Strödda meddelanden.
— Rekonstruktion af engelska ministären. En London-korrespondent till ett petersburgskt blad meddelar den uppsedevärande nyheten, att engelska ministären skulle rekonstrueras ställvis, att kolonialministern Chamberlain skulle blifva finansminister. Sannolikheten att denna uppgift må lämnas därhän. Såsom orsak uppgifves den nuvarande finansministerns motvilja att vidare utspärra pengar af engelska folket för krigets fortsättande. Om uppgiften är sann, skulle mr Chamberlain alltså själf få pröfva, huruvida engelska folket är villigt att ytterligare sträcka till medel för att göra ett slut på det af honom framkallade penningöföddande kriget. Om Chamberlain afginge från kolonialministerposten, skulle äfven ett svårt hinder vara undanröjt för bedrivandet af fredsunderhandlingarne, hvilka sista gången som bekant strandade just för hans skull.

Från domstolarna.
— Tullmålet i Fredrikshamn. Rådstufvurättens i går afkunnade utslag i målet är i hufvudsak af följande lydelse:
Jämte det kammarförvandterne Töttermans och Poppus vittnesmål bibehölls vid full kraft och värkan förklarade rådstufvurätten utreddt vara, att vicekonsul Ahlqvist, ehuru han enligt tullstadgan icke varit därtill skyldig, i sina angifningsinläggen infört jämväl uppgift om varans vikt och att Ahlqvist gjort detta med vetskap om att hans sålunda lämnade uppgifter skulle utan vidare kontrollering läggas till grund för tullbehandlingen samt att tullkammaren, sedan varan engång utan vägning blifvit utlämnad, och varuförpassningarna, tvärt emot författningens föreskrift, icke innehållit uppgift om transitio ankomna varors vikt, betagits möjligheten att kontrollera viktuppgifterna och jämte det rådsturn ansåg full tillförlitlig utredning om varans rätta vikt hafva erhållits från förtedda originalkonnoisement, fann rådsturätten, att Ahlqvist, väl vetande varans verkliga vikt, i afsikt att bereda sig nytta och undandra ganska kronan tullafgift, under åren 1897—1899 egenhändigt infört oriktiga viktuppgifter i inalles 55 inlagor, upptagande varor till ett värde af 418,974 mk 5 p., och för hvilka varor skuldade i tull med flera afgifter utgjort för år 1896 192 mk 89 p., 1897 3,167 mk 7 p., 1898 28,959 mk 72 p., 1899 73,811 mk 43 p. eller inalles med 106,131 mk och 11 p. Ahlqvist dömdes att för under 3 år fortsatt tullförsnillning under försvärande omständigheter

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Torgpriser.
Åbo, den 13 juni 1901.

Per hektoliter:
Hvete 16: —; råg 12: —; korn 10: —; potäter 3: 50; kälrot —: —.

Per 126 liter:
Strömming 30: —; tjära 32: —.

Per 5 liter:
Rågmalt 1: —; kornmalt 1: —; korngryn 1: 10; korngryn, hela 1: 25; hafregryn 1: —; arter, gröna —: 90; d:o hvita —: 80; d:o bruna 75 p.: d:o blandade 70 p.; bönor —: potäter 25 p.; rödbetor 50 p.; morötter —: p.; äpplen —: —; päron —: —; strömming —: 70.

Per 1 liter:
Oakum, mjölk —: 15; skummjolk —: 5; surmjölk —: 8; råmjölk —: 20; grädd —: 75; lingon —: —; lingonsylt —: —; jordgubbar —: —; tranbär —: —; stückelbär —: —; smultron —: —; blåbär —: —; hjortron —: —; hallon —: —; vinbär, svarta —: —; d:o röda —: —; körsbär —: —; krusbär —: —; krikon —: —; plommon —: —.

Per kilo:
Hvetemjöl —: 26; d:o skrädt —: 30; rågmjöl —: 18; kornmjöl —: 17; hafremjöl —: 13; potatismjöl —: 40; korn —: 13; hafre —: 10; rågröd —: 25; lok —: 25; pepparrot —: 75; humle 1: 40; ängshö —: 6; timotej —: 7; klöfver —: 6; rörlöfs —: —; ull 2: —; strumppgarn 6: —; renkött,

— Fjärde häftet af Ateueum har utkommit. Dess såväl litterära som konstnärliga innehåll är helt och hållet ägnadt minnet af Alexis Kivi.

Telegram till Å. T.
(Genom Finska Telegrambyrå).

Boer-kriget.
BRÜSSEL, 14 juni. Leyds har uttalat en kommuniké, hvari säges att kriget måste fortsättas af boerne tills de vunnit seger eller boerfolket fullkomligt förintats. Detta besked skall fru Botha öfverbringa till alla boeranförare.

Telegram ur senaste post
Från Berlin.
BERLIN, 13 juni. Kejsaren besökte i går förre ryske ambassadören Schuvaloff i hotel Reichshof och kvarstannade en half timme hos denne. På kvällen var greve Schuvaloff inbjuden till en dinér hos rikskanslern, till hvilken äfven nuvarande ryske ambassadören von Osten-Sacken var inbjuden.

Sex boers flyktförsök.
PRETORIA, 11 juni. Natten mot i söndags försökte sex boers, hvilka vid okkupationen af Pretoria hade ålagt neutralitetsed, att undkomma från staden för att ansluta sig till boertrupperna. De anropades att vakten, men fortsatte likväl sin flykt. En af dem sköt och skårade en engelsk soldat. Tre undkommo, de återstående tre häktades och dömdes af krigsrätt att skjutas. Denna dom har också redan utförts ställvis, att två af dem skjutits, medan den tredje för sin ungdoms skull fått behålla lifvet.

Skandalerna vid tidningen Figaro. Krig i fred.
PARIS, 12 juni. I Figaros redaktionslokal har en ny storartad skandal förefallit. Ett antal aktörer inträngde under anförande af Presta i redaktionslokalen för att därifrån utdriva hr Perivier. Denne sistnämnde och hans vännar satte sig till motvärn och det uppstod sålunda ett förmigt slagemål.

Telegram ur senaste post
Från Berlin.
BERLIN, 13 juni. Kejsaren besökte i går förre ryske ambassadören Schuvaloff i hotel Reichshof och kvarstannade en half timme hos denne. På kvällen var greve Schuvaloff inbjuden till en dinér hos rikskanslern, till hvilken äfven nuvarande ryske ambassadören von Osten-Sacken var inbjuden.

Sex boers flyktförsök.
PRETORIA, 11 juni. Natten mot i söndags försökte sex boers, hvilka vid okkupationen af Pretoria hade ålagt neutralitetsed, att undkomma från staden för att ansluta sig till boertrupperna. De anropades att vakten, men fortsatte likväl sin flykt. En af dem sköt och skårade en engelsk soldat. Tre undkommo, de återstående tre häktades och dömdes af krigsrätt att skjutas. Denna dom har också redan utförts ställvis, att två af dem skjutits, medan den tredje för sin ungdoms skull fått behålla lifvet.

Skandalerna vid tidningen Figaro. Krig i fred.
PARIS, 12 juni. I Figaros redaktionslokal har en ny storartad skandal förefallit. Ett antal aktörer inträngde under anförande af Presta i redaktionslokalen för att därifrån utdriva hr Perivier. Denne sistnämnde och hans vännar satte sig till motvärn och det uppstod sålunda ett förmigt slagemål.

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;
c) ett pris, grundadt på Malmö och Helsingborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris.

Handel och sjöfart.
Smörnoteringar.
— Grosserer-Societetens i Köpenhamn smörnotering. Den 13 juni 1:a kl. smör Fmk 232: 68 —243: 76 pr 100 kg. (Kr. 84—88 pr 50 kg.)
— Svensk notering för 1:a klassens exportsmör. Den 13 maj noteras 1:a kl. exportsmör Fmk 245: 76 pr 100 kg netto. (Kr. 176 å 188,5).
Obs! Noteringen angifver smörets värde pr kg fritt levererat på exportplatsen samt utgör medeltalet af följande tre prisuppgifter, afseende samma veckas försäljningar i England:
a) ett pris, uträknadt på grund af officiella, till svenska landbruksstyrelsen afgifna rapporter från England;
b) ett pris, grundadt på Göteborgs smörexportörers uppgifter om af dem erhållna pris;

rökt —; nötkött, färskt —: 55;
d:o palvadt —: 10; fisk, färskt —:
90; d:o palvadt 1: 10; fisk, färskt 1:
15; d:o saltadt 1: 25; d:o palvadt 1:
60; d:o rökt 1: 80; hästkött, rökt 1:
—; kalkfött, gödt —: 95; d:o nykter
st. 3: —; talg 1: —; ister 1: 20;
smör 1: 80; mejerierost, fet 1: 70;
d:o skummjölks —: 50; nötsylta —: 50;
svinsylta 1: 30; lakkorf 85—60; blod-
korf —: 50; lutad torrsk —: 25; lax,
färsk 3: 75; lax, graf 4: 50; d:o sal-
tad 4: 50; sik, färsk —: 80; d:o graf
1: 35; d:o saltad —: 80; brax, färsk
—: 50; d:o saltad —: 40; gadda —: 50;
abborre —: 30; id —: 40; mört, färsk
—: 15; gös —: 80; nors —: —; flundra
—: 45; simp —: 15; lake —: —; rom-
lake —: —; torsk —: 70; d:o saltad —: 30;
d:o sill, färsk —: 25; d:o saltad —: 30;
d:o kryddad —: —; d:o rökt —: —;
krätkött —: —; kräftor 100 st. —: —;
lakrom —: —; mjukrom 3: 50; sikrom
2: 50; strömming, saltad —: 25; d:o
färsk —: 20.

Per lass:
Råghalm 5: 50; rågsyra 3: 50; haf-
rehalm 5: —; hafresyra 3: 50; björk-
ved 7: —; alved 4: 75; tallved 5: 50;
granved 4: 75; moss 6: —; smidkol
9: —; takpärter 7: —.

Per metr. famn:
Björkved 25: —; alved 14: 50; tall-
ved 16: —; granved 14: —; slump-
ved 12: 50; björklubb —: —; ribb-
ved 12: —.

Per meter:
Timmer, furu —: 60; d:o gran —: —.

Per styck:
Kålhuftud —: —; kålrot —: 10;
fetost 1: 70; bondost —: 30; nötranta
6: 50; kalfranta 3: —; tupp 1: —;
höna —: —; kyckling 1: —; tjäder
—: —; d:o höna —: —; orttupp —: —;
hjärpe —: —; ripa —: —; gös —: —;
—: hare —: —; ägg, pr tjog 1: 20;
hvassekakag 1: 40; nejonögon —: —;
—: taksteg 7—11 mk; sparrar —: —;
—: spiror 1: —; furubröder ds. 5: 50;
d:o plankor st. 2: —; granbröder ds.
4: —; d:o plankor st. 2: —; svinhuft-
ud —: —; d:o fötter —: 25; kalkskinn
2: 25.

Kungörelser.

Villa Billnäs Trädgårds- skola

för svenskatalande manliga och kvinnliga
läringar
Ny lörkurs vid skolan begynner åter den
1 i slutande November och antages då 4
frilärningar och 4 extra, betalande, lärningar
i en ålder af minst 18 år, hvilka förbinda
sig kvarstanna i skolan 2½ år, hvarunder
lärningen anses som lagligen stadd i före-
ståndarens tjänst. Egenhändigt skriftna an-
sökningar åtföljda af intyg öfver skolkun-
skaper, god fräjd, sund kroppsbegåffning, fri-
het från smittsamt sjukdom, ledighet att
antaga tjänst samt förmyndares eller mäs-
mans samtycke om sökanden är omtydlig
bör före den 10 Augusti detta år insändas
under nedanstående adress.
För öfrigt hänvisas sökande till Hans
Kaiserliga Majestäts nådiga reglemente för
trädgårdsskolor af den 9 December 1898.
Direktionen för Villa Billnäs
Trädgårdsskola, Billnäs.
3279 (Hbl.6.30)

Vid
Peksala Jordbruksskola
med svenskt undervisningspråk
emottagas från den 1 inst. nov.
12 frilärningar i en ålder af minst
18 år. Egenhändigt skriftna an-
sökningar, åtföljda af intyg öfver: god
fräjd, sund kroppsbegåffning, frihet
från smittsamt sjukdom eller all-
män svaghet, förmyndares eller
målsmans samtycke (om sökanden
är omtydlig), ledighet att tjänst an-
taga, skolungskaper samt att sökanden
minst 2 år varit vid jordbruks-
arbeten sysselsatt emottages intill
den 1 augusti under adress:
Direktionen för Peksala
jordbruksskola,
Tykö. 2769

82
skulle hon motsätta sig förvärligandet af deras kära plan.
Och Plawicki, som hittills endast behärrat "desse hederlige
Bigiels" med ett kort nu och då, gick denna gång in uppå
att visa sig på pass vänskaplig som en om sin mission med-
veten fulländad gentleman kunde vara det i förhållande till
bourgeoisens hederliga sträfvanden.
Han bugade sig älskvärdt för fru Bigiel och förde till
och med den goda damens hand till sina läppar; sedan vände
han sig till hennes man och höll i nedlåtande familjär ton
följande lilla tal till honom:
— I våra dagar borde hvar och en skatta sig lycklig,
som får trida under ert tak, herr Bigiel. Jag personligen
gläder mig desto lifligare däråt därför att min nevö omfattad
den kommersiella banan, hvars, tillåt mig säga det, prydnad
och heder ni är; det är med nöje jag hälsar i er min prak-
tiske Stas kompanjon!
Sedan damerna befriat sig från sina öfverflägg återvände
de till verandan dit de ljumma vindfläktarne och den sköna
solen förde skogarnes friska doft.
— Har herr Polaniecki ännu icke anländt? frågade fru
Emilie.
— Jo, herr Stas öfverraskade oss redan tidigt i morse,
men han aflägger som bäst ett besök hos fru Karaslawka,
som bor ett stenkast härifrån.
Och fru Bigiel tillade, denna gång vänd till Marie.
— Villorna växa upp som genom ett trollslag här rundt
omkring. Dessa damer äro våra närmaste grannar.
— Jag har sett fröken Karaslawka ute i sällskaper un-
der min förra vistelse i Varschau, svarade den unga flickan;
hon föreföll då att vara mycket klen.
— Hon är i hög grad anemisk. Sista vintern nödgades
hennes mor resa med henne till Pau.
Barnen, hvilka tagit Litka om hand, förde henne till
deras nedanför verandan befinnliga småträdgårdstjappar, där
blommorna, beskuggade af höga granar, tynade bort. Men
de klena, halft förkorkade plantorna väkte icke desto mindre
deras förtjusning. De små flickorna hissade icke desto mindre
deras lättsamma kinder. Hon böjde ned sitt vackra blonda
hufvud och återgäldade deras kyssar.

Auktioner.

Observera!

Stor auktion å Bomullstyger och Garn

— såsom: —
Domestic, Gardintyg,
Twill, Grand Lustre,
Shirting, Indian-Shirting,
Lakanlärft, Klädningstyg,
Printers, Oxford,
Madapolam, Näsdukar,
Herringbone, Ostdukar m. m.,
Segelduk, Fiskargarn,
Bolstervar, Blekt och oblekt
Byxtyg, garn,
Canava, Färgade garn,
Flanellet, Strumpgarn,
Förklädstyg, Vadd m. m.
dessutom kl. 12 p. d. ett bättre
skrifbord, en pulpet och en mans-
byrå, uti gården Slottsgatan Nr
15 B tisdagen den 18 dennes
fr. kl. 10 f. m. och 4 e. m.
Åbo den 13 juni 1901.
G. E. Brücker,
3673

A. U. den 16, 20 ds.
Fredagen den 21 ds fr. kl. 10
f. m. och 4 e. m. försäljes uti auk-
tionskammaren i mitta blad-
tobak, 4 st. topp lanternor 3 st. svart
ylletyg, 3 st. kulört ylletyg, 1 packe r-
gnakpapp, 1 parti battin ofvaneläder, 6 st.
skiftnycklar, 4 fot cement, 2 säckar gold
medal mjöl, 1 parti dref, 1 jernrör, 1 knip-
pe finjern, 1 klotve svart påt samt diverse
möbel och husgerådssaker, afvensom kl.
13 p. d. handl. H. J. Törnströms
konkursmassas osäkra fordrin-
sar. 3671
Åbo, den 14 juni 1901.
G. E. Brücker.

Sedan Magistraten medelst den 27
sistlidne april gifvet, numera
laga kraft vunnit utslag dömt
byggmästaren Wilhelm Eriksson
tillhöriga halva gården och tom-
ten Nr 3 i tjugandera quarte-
ret och första stadsdelen af denna stad i
mät för sparbankens i Åbo i grund af en
den 31 december 1895 till sparbanken ut-
händigad samt den 29 februari 1899 i sagda
fastighet inbörda skuldsedel, egande for-
dran ofvafvans femhundra mark med därå
från den 1 juli 1900 tills skeende full li-
vid, löpande sex procents årlig ränta jämte
lyrid mark i utdömd lagskänkskostnads-
ersättning, afvensom förklarar det skall
ansägas fastighet till betäckande af denna
fordran å Magistratens embetsrum försäljas
i den ordning, som utmätt fast egendom
i utskänklagen den 3 december 1895
stadgas, värder, jämlikt 18 och 21 §§ 5
kap. i åberopade utskänkslag, allmänheten
härigenom delgivet att den sålunda utmät-
ta fastigheten kommer att inför Magistra-
ten i sådant afseende genom offentlig ut-
rop förtryttas **onsdagen den tretton-**
de förtsta nästkommande juli klock-
nan tolf på dagen, afvensom att samtliga
sakeägare hafva att vid auktionen sin rätt
beakta liksom afven fordran, som enligt
26 § i ansägas kapital och lag bör ansä-
las, skall hos Magistraten senast vid för-
handlingen dagen före auktionen eller **tis-**
dagen den trettonde i nästnämnda
manad klockan tolf (XII) på dagen
uppgifvas.
Åbo rådhus den 8 juni 1901.
Magistraten.
3687 (A.U.2.39)

Till salu.
Godt Citron Mjöd,
på buteljer och fat, i parti och mi-
nut hos
2032 **Sven Håvälläinen & Co.**
Inkommet:
Barnvagnar,
Barn-sportvagnar,
Barn-järnsångar.
stort urval billigt.
Aktiebolaget Axel Wiklund,
2891 Eriksgatan 7.
Goda bruna fruntimmerskän-
gor å 9 mk paret, svarta å 7
mk, Formangatan 1 B, Järn-
vägsatan 24. 3684

83
Marie hade också stigit ned för trappan och närmast sig
Litka, färdig att upptaga hennes faderböll för att skona henne
för alla ansträngningar. I samma ögonblick syntes vännen
Stas' silhuett i fonden af den i skogen utthuggna allée, som
ledde direkte till villan. Upptagna af sin lek varnade bar-
nen honom icke genast medan han däremot, som lät sin blick
omfatta verandan och gården, ögonblickligen upptäckte fröken
Plawickas ljusa klädning. Hon stod upprätt, lutad mot en
gran. Han påskyndade sina steg och gick fram till henne.
Midt på den stora gårdsplanen syntes hon honom så
ung, så jungfrulig, så intagande, så eftersträfvärd, att han
ännu aldrig känt så lifligt som i detta ögonblick huru varmt
han älskade henne.
Leken afbröts; de små skyndade emot vännen kastande
ifrån sig långa vägen sina bollar och ringar. Litka gjorde en
rörelse, driven afven hon af en oemotståndlig makt, men häj-
dade sig genast... förlägen och riktade sina stora, dröm-
mande ögon ömsom på vännen Stas, ömsom på Marie.
— Och du, älskling, går du ej också och hälsar på
vännen Stas?
— Nej... sade Litka.
— Hvarför icke?
— Emedan jag ej vill.
Hennes kinder öfverdrogos af en fin rodnad; i djupet
af sitt lilla sjuka hjärta kände det stackars barnet tydligt
hvad hon icke kunde uttrycka... men hennes tystnad sade
det i stället:
— Emedan det icke längre är jag, han älskar mest i
världen... utan er, och det är er allena han nu lägger
märke till!
Emellertid närmade han sig åtföljd af den lilla barn-
skaran.
Han råkade Marie handen, och den blick han gaf henne
tiggde om ett leende, ett ord, vare sig blott ett enda litet
hjärtligt ord.
Men fröken Plawicka aflade icke sin kalla, artiga
hållning.
— Huru står det till med våra grannar? frågade fru
Bigiel medan de suto vid middagsbordet.

Atletogryn

i röda paket till **Gröt**. I
lokande vatten hålles At-
letos under omröring med till-
sats af något salt så är an-
rättningen genast färdig.
Till att omröra använder man endast en vispel, med sked blir an-
rättningen klimpig. Erhållas i de flesta bättre kolonialvaru affärer. 3490

Stor Realisation!
Handlanden G. A. Lindholms konkursmassas
Stora och rikhaltiga
Manufakturvarulager
realiseras under hand med stor prisnedsättning.
Obs! I parti och minut. 2483

ISSKÅP.
Aktiebolaget Axel Wiklund,
2900 Eriksgatan 7.

Torfmüllösetter
af
ny prisbelönt modell hos
Åbo Träförädlings fabrik.
OBS! Proflosett kan
beses hos **John Starck,**
Slottsgatan 34 A.
3592

Förstklassiga,
Amerikanska
Slättermaskinerna:
Aultman-Buckeye,
Plano,
McCormick
med 3/4, 4 1/2, 5 och 6 fots
skärvidd säljas från lager hos
VICTOR FORSELIOUS,
ÅBO.
Prospekt tillsän-
das på begäran. 3503

J. W. Lindqvist, Likkistmagasin
R. kyrkog. 34.
Telef. 368. Stör-
sta lager billiga-
ste priser. Ka-
tafalk och granar
itänas. 3682

En Gallovey
ångpanna
cirka 18 m² eldyta jemte för-
värmare och en
ångmaskin
liggande, 15 effektiva hästkraf-
ters af Åbo Jernmanufaktur-
bolagets tillverkning, 6 år
gammal men i godt skick, säl-
jas billigt af
K. G. Silverberg,
ÅBO.
3674

84
Marie hade också stigit ned för trappan och närmast sig
Litka, färdig att upptaga hennes faderböll för att skona henne
för alla ansträngningar. I samma ögonblick syntes vännen
Stas' silhuett i fonden af den i skogen utthuggna allée, som
ledde direkte till villan. Upptagna af sin lek varnade bar-
nen honom icke genast medan han däremot, som lät sin blick
omfatta verandan och gården, ögonblickligen upptäckte fröken
Plawickas ljusa klädning. Hon stod upprätt, lutad mot en
gran. Han påskyndade sina steg och gick fram till henne.
Midt på den stora gårdsplanen syntes hon honom så
ung, så jungfrulig, så intagande, så eftersträfvärd, att han
ännu aldrig känt så lifligt som i detta ögonblick huru varmt
han älskade henne.
Leken afbröts; de små skyndade emot vännen kastande
ifrån sig långa vägen sina bollar och ringar. Litka gjorde en
rörelse, driven afven hon af en oemotståndlig makt, men häj-
dade sig genast... förlägen och riktade sina stora, dröm-
mande ögon ömsom på vännen Stas, ömsom på Marie.
— Och du, älskling, går du ej också och hälsar på
vännen Stas?
— Nej... sade Litka.
— Hvarför icke?
— Emedan jag ej vill.
Hennes kinder öfverdrogos af en fin rodnad; i djupet
af sitt lilla sjuka hjärta kände det stackars barnet tydligt
hvad hon icke kunde uttrycka... men hennes tystnad sade
det i stället:
— Emedan det icke längre är jag, han älskar mest i
världen... utan er, och det är er allena han nu lägger
märke till!
Emellertid närmade han sig åtföljd af den lilla barn-
skaran.
Han råkade Marie handen, och den blick han gaf henne
tiggde om ett leende, ett ord, vare sig blott ett enda litet
hjärtligt ord.
Men fröken Plawicka aflade icke sin kalla, artiga
hållning.
— Huru står det till med våra grannar? frågade fru
Bigiel medan de suto vid middagsbordet.

MIELCKS DELICATESS HAFREMJÖL
i gröna paket till soppor & välling. Godt kraftgivande när-
ringsmedel för stora och små. Detta kokmjöl hålles i litet
kallt vatten och omröres så länge tills densamma smultit.
Derefter hålles man kokande vatten eller kokande mjölk på
afven under omröring, hvarerf anrättningen är färdig. Så-
väl soppan som vällingen böra ej kokas för tjock, salt eller
socker tillfogas till allt.
Till att omröra använder man endast en vispel, med sked blir an-
rättningen klimpig. Erhållas i de flesta bättre kolonialvaru affärer. 3490

Räk ningsbl anketter
i Åbo Tidnings annonskontor

Önskas köpa.
Ett större antal **Lantdegen-**
domar och Stadsgrändar ge-
Kommissionskontoret,
Österlånggatan 13 A.
Obs! Säkra köpare ännas. 1286

Utbjudes hyra.
Ett möbleradt rum
nu genast eller fr. 1 sept., **Handtv. 10 B,**
4 dörrer till höger. 3680

Från 1 Juli eller senare, uthyres tvenne
möbleradt rum, helst till kontor eller
stadsqvarter, närmare i **Chr. H. Fischers**
Tobakshandel, Stora Tavastgatan 20 A

Kontorslokal
i gården Nr 37 vid Slottsgatan.
Närmare med **A. Seppänen.**
Telefon Nr 530. 3538 (A.U.1.v.10)

Borttappadt.
U. A. 1 g. 4 r.
En guldbågad pineenez
borttappades i går f. m. Den
hederlige tillvaratagaren ombedes återlämna
den till Läneshuset. 3672

Diverse.
Lustfärd till Helsingfors.
Lördagen den 22 juni kl. 9 e.
m. afgår från Åbo endast ångf. ÅLAND
och återvänder från Helsingfors Johan-
neden kl. 4 e. m. samt anländer
till Åbo följande dag c. 5 på morgonen.
— Biljetter säljas i **Lauréns kontor, Köp-**
mansg. 2 B, Sillmans skifferhandel,
Slottg. 19, samt **Wigrens butik,**
å villan Parken och kosta de tur & retur
hyttplats 12—, återked 6— och fördrick
5 mk. — **Fartyget afgår säkert.**
Glansstrykning emottages af
M. Ammela,
Purolagatan Nr 6.
3678

Fyra man
få **bestad och uppehälle, Biskops-**
gatan Nr 7, första trappan till höger
från lilla porten. 3679

A. U. 1 g. 8 r.
Om tillräckligt antal elever anmäla
sig ger en yngre lärare
Lektioner
i svenska, finska m. fl. skolämnen.
Svar inlämnas till **F. H. B.** i Å. T. s kon-
tor före den 1sta juli. 3677

Försäkra hästarna!
OBS! Enligt nu gällande stad-
gar kan försäkring med samma för-
del afslutas alla tider på året.
Åbo Hästförsäkringsbolag:
L. Fabritius,
Ombudsman. 3208

Nu inkommet stort urval moderna
Paletå-, Kostym- och Benklädstyger
i vackra ljusa och mörka mönster. Prisen de lägsta.
Edrik Hjelts Klädeshandel,
vid Salutorget i Åbo.
OBS! Skräddare tillkallas på önskan. 2531

Hilles Petroleummotorer
från **Dresdner Gasmotorenfabrik**
tillverkade 50 guld- och silvermedaljer äro de billigaste, på-
litligaste, mest lättskötta och ekonomiska.
Hilles Petroleumlokomobiler
rekommenderas såsom lämpligaste drifkraft för
tröskverk o. d. De äro lätt transportabla,
solidt byggda, lättskötta och icke eld-
farliga.
Emsamt i Åbo äro redan 11 st. Hilles
petroleummotorer i verksamhet.
Generalagent för Finland:
Victor Forselius, Åbo.

Mänttä Pappersbruks
tillverkningar
af flask-, silkes-, spänn-, tryck- och toalettpapper, samt färdiga
Påsar af Järnomslagspapper
säljas i parti till brukets priser hos
Wilh. Th. Holm & Co.

Svenska
Petroleum-Motorn „Simplex”
Enkel, Lättskött, Billig och Varaktig.
Tillverkas i olika typer: stående, liggande
och liggande på hjul, samt i storlekar från 2
till 15 hästkrafter.
En stående motor föreslås i gång hos herr
Läneveterinär **L. Fabritius**, som jemväl uppta-
ger order.
Ernst Grönblom,
ÅBO. Telefon 414.

Victor Forselius, Åbo
rekommenderar åt herrar jordbrukare
Ruston, Proctor & Cos, Limited, Lincoln, England
verldsbekända, öfverträttade
Excentrisk Ångtröskverk och Förbättrade Lokomobiler.

Firman Ruston, Proctor & Cos Ltd, ångtröskverk, som fabriken sedan 40
år tillverkar som specialitet, äro framom and, fabrikan den utmärkta fördelen, att
de ej hafva velfar och lura lager, en följd af fabriken
patenterade excentrisk utvexling,
hvarigenom halskakarena och sälen drivas af en enda rak axel med å hvar-
dera ändan anbragta excentriskivor.
Excentriskivorna arbeta lång tid utan att slitas märkbart, emedan särskild
omsorg nedlagts på smörjingsanordningen, som utförts så systematiskt, att då öj-
ning verkställes om morgonen, behöfves ingen vidare tillsyn förrän mot aftonen.
Lagersn antal är blott 18, alla åtkomliga från yttre sidan.
Nötning och remont äro på grund här af reducerade till ett minimum och inbe-
sparingen af smörjmaterial kan uppskattas till hälften af hvad andra tröskverk
förbrukar. Excentreranordningen medför dessutom lättare gång, ringare
erforderlig kraft, lättare åtkomlighet till smörjställena, enkla
läs skötsel och tidsbesparing.
Samtliga Ruston, Proctor & Cos ångtröskverk förres
numera med extra låga halskakare.
Ruston, Proctor & Cos, Ltd.
Lokomobiler
äro öfverträttade i kraftutveckling, konstruktion, hållbarhet, bränslesparning och
elegant utförande. De hafva tillverkats af firman sedan 50 år som hufvud-spe-
cialitet, under hvilken tid de förvärfvat ett ett stadgaat världsrökt och användas
numera i nästan alla jordens länder såväl inom industrin som landbruket till
resp. köpas fullkomliga belägenhet. Samtliga lokomobiler af detta fabrikat
levereras numera försedda med skriftligen handpump.
I Finland har sedan 1884 inalles sålts 204 lokomobiler och 127 ångtrösk-
verk, antal tillräckligt stora att bevisa hvilket förtroende firma Ruston Pro-
ctor & Co åtnjuter.
Utförliga prospekt och intyg öfver maskinernas verkligt goda egenskaper
tillsändas på begäran gratis och franko.
De herrar jordbrukare, hvilka i år äro köpa ångtröskverk bedjas med
görligaste första sätta sig i förbindelse med undertecknad för att tillförsäkra sig
leverans i god tid.
Victor Forselius, Åbo.
Generalagent för Finland.
3390

Herrar Gårdsägare och Byggmästare!
Taktäckningar med svart och galvaniserad plåt, endast
1:ma material, till samma pris som någon annan kan erbjuda.
För hvarje plåt fullständig garanti.
Afven säljes samma plåt från lager till dagens lägsta priser hos
F. O. BERGMAN,
Eriksgatan 35.
1785

Försäkringsbolaget
„ROSSIJA”
i St Petersburg
(Grund- och reservkapital Rub. 19,500,000)
meddelar
Brandförsäkringar, Lifförsäkringar
och Olycksfallförsäkringar
T. R. SETH.
Generalagent. Vestra Strandgatan 5, Åbo
genom 54

Daglista.
I dag, Lördag.
Kl. 10—12 p. d. Stadsbibliotek, stadshus-
gårdens trädgård, hallen öppet.
Kl. 10—2 p. d. Familjelärartätlagen vid Pu-
rolagatan hålles öppet.
Kl. 10—2 p. d. Åbo län brandstodsbolags
kontor, Birgersgatan 5, hålles öppet.
Kl. 12 p. d. Ångfartygsaktiebolaget Bore
extra bolagsstämma i hotel Phoenix.
Kl. 12—2 p. d. Föreningens för välgören-
hetens ordsände byrå, Handtvärksgatan 1,
hålles öppet.
Kl. 4—6 e. m. Lifräntestaltens kontor,
Eriksgatan 13, hålles öppet. På samma tid
utbetalas vid årets början förfallna lifräntor
afvensom emottagas insatser och fyllnads-
betalningar.
Kl. 4—7 e. m. Åbo arbetares sjuk- och be-
gravningskassas kontor i stadshuset hålles
öppet.
I morgon, Söndag.
Kl. 9 f. m. Å. V. K:s utfärd till Nådendal.
Kl. 12—3 e. m. Åbo stads historiska mu-
seum i Åbo slott hålles öppet.
Kl. 1/4 e. m. Åbo Arbetaröfverens lottteri
och sommarfest i Idrottsparken.

Annonserade ångbåtsurer.
Lördagen den 15 juni.
Till Nystad via Nådendal, KIVIMAA kl.
1/12 p. d.
Till Lubeck via Hangö PHER BRAHE kl.
12 p. d.
Till Salo Råfundsången AINO kl. 12 p. d.
Till Kimito (Fröjdböle) Torfundsången,
PARGAS kl. 2 e. m.
Till Rautala via Nådendal, TOIMI kl. 1
e. m.
Till Pargas (Lofsdal), SKÄRGÅRDEN kl. 4
e. m.
Till Marieham ÅLAND kl. 5 e. m.
Till Nådendal SALO kl. 5 e. m.; retur
kl. 9 e. m.
Till Rimito kyrkbyruga, SALMI kl. 1/4
e. m.
Till Steninge via mellanliggande brygg-
or KUUSISTO kl. 6 e. m.
Till Stockholm direkt BORE II kl. 11
e. m.
Söndagen den 16 juni.
Till Helsingfors via mellanliggande bryg-
gor INGA kl. 7 f. m.
Till Helsingfors via Hangö EBBA MUNCK
kl. 11,45 e. m.

Alla sökandagar.
Ångsluparne RUNSALA, HIRVENSALO och
VULCAN afgå:
från staden
till Haarla (Ångs Hirvensalo) kl. 6 f. m.
(fr. Orikton & Cos värdstad) och 2,30 e. m.,
(Ångs Runsa) kl. 6 e. m.;
till Oskarsberg (Ångs Runsa) kl. 7
och (alla bryggor) kl. 11 f. m., (Ångs Run-
sala) kl. 2,15, 6 och 9 e. m. samt (Ångs
Hirvensalo) kl. 4,30 och 7 e. m.;
till Syrjälä (Ångs Hirvensalo) kl. 7 och
(alla bryggor) kl. 11 f. m., (Ångs Hirvensalo)
kl. 4,30 och 7 e. m.;
till staden
från Haarla (Ångs Hirvensalo) kl. 7,45
f. m., 4,15 och 9,45 e. m.;
från Syrjälä (Ångs Hirvensalo) kl. 8 och
8,30 f. m., (alla bryggor) kl. 12,45 e. m.,
(Ångs Hirvensalo) kl. 5 och 10,30 e. m.;
från Oskarsberg (Ångs Runsa) kl.
8,15 f. m., (alla bryggor) kl. 12,30 e. m.,
(Ångs Runsa) kl. 3,30, 5,30, 8 och 10 e. m.;
till Beckholmen, EXPRESS kl. 1/4
och 1/12 f. m., 1/4 och 1/2 e. m.; retur kl.
1/2 f. m., 1/4, 1/2 och 1/2 e. m.;
till Lilla Becken, EXPRESS kl. 1/10
f. m., 1/2 och 1/2 e. m.; retur kl. 1/11
f. m., 1/2 och 1/2 e. m.;
Ångslupen NÅDENDAL afgår till Nådendal
kl. 210 e. m. samt till Nådendal och Buck-
la kl. 6,30 e. m.; retur från Buckla kl. 6,30
f. m. samt från Nådendal kl. 7,30 f. m. och
4 e. m.

Sön- och hälgdagar.
Ångslupen RUNSALA, HIRVENSALO och
VULCAN afgå:
från staden
till Oskarsberg (Ångs Runsa) kl. 10
f. m., 2, 4, 6, 8 och 10 e. m.;
till Syrjälä (Ångs Hirvensalo) kl. 9 f. m.,
12,30, 3, 5 och 7 e. m.;
till Haarla kl. 9 f. m. och 7 e. m.
till staden
från Oskarsberg (Ångs Runsa) kl.
11 f. m., 3, 5, 7, 9 och 11 e. m.;
från Syrjälä (Ångs Hirvensalo) kl. 11,30
f. m., 1,30, 4, 6 och 10,30 e. m.;
från Haarla (Ångs Hirvensalo) kl. 10,45
f. m. och 9,45 e. m.;
till Lilla Becken VULCAN kl. 11 f. m.,
1,45, 3,15, 5,15, 6,45, 8,15 och 9,45 e.
m.; retur kl. 12 p. d., 2,30, 4,30, 6, 7,30,
9 och 10,30 e. m.;
till Lilla Becken, EXPRESS kl. 9,30
och 11,30 f. m.; 1,30, 3,30, 5,30, 7,30
och 9,30 e. m.; retur kl. 12,30, 2,30,
4,30, 6,30, 8,30 och 10,30 e. m.;
till Promenaden KIMITO kl. 9 och 11
f. m., 1, 4 och 6 e. m. retur kl. 10 och 12
f. m., 2, 5, 7, 8/10 och 9/10 e. m.;
till Nådendal NÅDENDAL kl. 10 f. m.
samt till Buckla via Nådendal kl. 5 e. m.;
retur från Nådendal kl. 2 e. m.

Lustfärder.
Söndagen den 16 juni.
Till Nådendal SALO kl. 10 f. m. och 4